

**Ordinanza del DFAE  
concernente l'ordinanza sul personale federale  
(O-OPers-DFAE)**

**172.220.111.343.3**

del 20 settembre 2002 (Stato 1° ottobre 2009)

---

*Il Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE),  
d'intesa con il Dipartimento federale delle finanze (DFF);*

visti gli articoli 2 capoversi 3 e 4, 34 capoverso 4, 48 capoverso 2, 52 capoverso 5,  
70 capoverso 3, 76 capoverso 2 e 114 dell'ordinanza del 3 luglio 2001<sup>1</sup> sul personale  
federale (OPers),

*ordina:*

**Capitolo 1: Disposizioni generali**

**Sezione 1: Campo di applicazione, appartenenza ai servizi e definizioni**

**Art. 1** Campo di applicazione  
(art. 1 OPers)

<sup>1</sup> Il presente regolamento si applica, fatti salvi altri disciplinamenti nelle singole disposizioni, al personale del DFAE soggetto all'obbligo di trasferimento.

<sup>2</sup> Si applica per analogia all'altro personale del DFAE impiegato all'estero e al personale degli altri Dipartimenti impiegato all'estero, per quanto sia previsto nel contratto di lavoro o in un accordo concluso tra il DFAE e l'ufficio competente.

**Art. 2** Appartenenza ai servizi

<sup>1</sup> Gli impiegati del DFAE appartengono o ai servizi generali o ai servizi di carriera.

<sup>2</sup> Appartengono ai servizi di carriera:

- a. il servizio diplomatico;
- b. il servizio consolare;
- c. il servizio di segreteria e specializzato.

RU 2002 2917

<sup>1</sup> RS 172.220.111.3

**Art. 3** Definizioni

Nella presente ordinanza si intende per:

- a. *impiegati soggetti all'obbligo di trasferimento*: impiegati del DFAE assegnati ai servizi di carriera e impiegati soggetti all'obbligo di trasferimento secondo il contratto di lavoro che possono essere trasferiti in ogni momento in un luogo d'impiego all'estero o in un posto di lavoro alla centrale;
- b. *impiegati in servizio all'estero*: impiegati del DFAE o di altri Dipartimenti che sono in servizio all'estero secondo le disposizioni dell'articolo 1 capoversi 1 e 2;
- c.<sup>2</sup> *luogo d'impiego*: luogo in cui si trova una rappresentanza diplomatica o consolare, una missione permanente presso organizzazioni internazionali, un ufficio esterno della Direzione dello sviluppo e della cooperazione (ufficio esterno della DSC) o un luogo di servizio equivalente;
- d.<sup>3</sup> *persona di accompagnamento*:
  1. coniuge o partner registrato dell'impiegato secondo l'articolo 1 se vive in comunione domestica con l'impiegato,
  2. convivente dell'impiegato secondo l'articolo 1 se vive in comunione domestica con l'impiegato e lo segue nel trasferimento, in un impiego o in un impiego temporaneo, sempre che abbia consegnato la dichiarazione di cui all'articolo 116;
- e. *figlio*: ogni figlio per il quale l'impiegato ha diritto all'assegno di custodia conformemente all'articolo 51 OPers;
- f.<sup>4</sup> *personale soggetto a rotazione*: personale della DSC impiegato all'estero che esercita una delle seguenti funzioni:
  1. coordinatore,
  2. sostituto del coordinatore,
  3. assistente coordinatore,
  4. capo delle finanze o dell'amministrazione,
  5. incaricato di programmi all'estero,
  6. segretario all'estero,
  7. amministratore all'estero.

<sup>2</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

<sup>3</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 15 set. 2009, in vigore dal 1° ott. 2009 (RU **2009** 4705).

<sup>4</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

**Sezione 2: Competenza in materia di decisioni del datore di lavoro****Art. 4** Costituzione, modifica e risoluzione del rapporto di lavoro  
(art. 2 OPers)

Per costituire, modificare e risolvere il rapporto di lavoro sono competenti:

- a. il DFAE, fatto salvo l'articolo 2 capoverso 1 OPers, per gli impiegati:
  1. del servizio diplomatico,
  2. nelle classi di stipendio 32–38;
- b. la DSC per i suoi impiegati nelle classi di stipendio 1–31;
- c. la Direzione delle risorse e rete esterna (DRE<sup>5</sup>), fatte salve le lettere a e b, per gli impiegati nelle classi di stipendio 1–31.

**Art. 5** Promozione nei servizi di carriera  
(art. 2 OPers)

Per le promozioni sono competenti:

- a. il DFAE per le persone di cui all'articolo 2 capoverso 1 OPers;
- b. la DRE per gli altri impiegati.

**Art. 6** Trasferimento  
(art. 2 OPers)

In merito al trasferimento di impiegati soggetti all'obbligo di trasferimento decide:

- a. il Consiglio federale per i capimissione;
- b. il DFAE per gli altri impiegati del servizio diplomatico nelle classi di stipendio 28–38;
- c. il segretario di Stato, fatta salva la lettera b, per:
  1. i primi collaboratori nelle rappresentanze diplomatiche,
  2. gli incaricati d'affari,
  3. i capi delle rappresentanze consolari;
- d. la DRE per gli altri impiegati.

<sup>5</sup> Nuova espr. giusta il n. I dell'O del DFAE del 1° feb. 2008 (RU 2008 347). Di detta modifica è stato tenuto conto in tutto il presente testo.

**Art. 7<sup>6</sup>** Autorizzazioni in materia di diritto del personale

(art. 2 OPers)

<sup>1</sup> La DRE rilascia le autorizzazioni per:

- a. la rinuncia a privilegi e immunità secondo la Convenzione di Vienna del 18 aprile 1961<sup>7</sup> sulle relazioni diplomatiche o la Convenzione di Vienna del 24 aprile 1963<sup>8</sup> sulle relazioni consolari;
- b. l'appartenenza a un'associazione con sede all'estero;
- c. l'accettazione di regali di un certo valore;
- d. il conferimento di titoli e insegne cavalleresche di autorità estere;
- e. le partecipazioni alla direzione di società che perseguono uno scopo lucrativo;
- f. la deposizione davanti a un organo dell'amministrazione della giustizia nello Stato di residenza.

<sup>2</sup> Le competenze per le altre autorizzazioni si basano sull'articolo 9.

**Art. 8** Titoli diplomatici e consolari

(art. 3 OPers)

<sup>1</sup> Il DFAE è competente per il conferimento del titolo di ambasciatore nel quadro di missioni speciali.

<sup>2</sup> La DRE è competente per il conferimento di titoli diplomatici e consolari in quanto non corrispondano al rango di capomissione.

**Art. 9** Altre decisioni del datore di lavoro

(art. 2, 97 e 98 OPers)

Per le decisioni del datore di lavoro non menzionate negli articoli 3–6 sono competenti:

- a. il DFAE per le persone di cui all'articolo 2 capoverso 1 OPers;
- b. la DSC per i suoi impiegati, fatta salva la lettera a;
- c. la DRE per gli altri impiegati.

<sup>6</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 1° feb. 2008 (RU **2008** 347).

<sup>7</sup> RS **0.191.01**

<sup>8</sup> RS **0.191.02**

## Capitolo 2: Valutazione del personale nei servizi di carriera

### Art. 10 In generale (art. 15 OPers)

La valutazione del personale nei servizi di carriera comprende la valutazione delle prestazioni e la concertazione degli obiettivi nell'ambito del ciclo di gestione annuale come pure la valutazione periodica del potenziale.

### Art. 11 Valutazione delle prestazioni e concertazione degli obiettivi (art. 15 OPers)

<sup>1</sup> I capimissione convengono gli obiettivi delle loro rappresentanze con il capo della divisione politica competente. Se il luogo d'impiego è distante dalla centrale, gli obiettivi sono convenuti per corrispondenza.

<sup>2</sup> Il capomissione verifica sul posto il raggiungimento degli obiettivi e comunica per scritto il risultato alla divisione politica competente.<sup>9</sup>

<sup>3</sup> I capimissione sono inseriti nel livello di valutazione 3. In casi motivati, la divisione politica competente può assegnare una valutazione divergente. Se non è d'accordo con questa valutazione, l'interessato può chiedere una verifica da parte della divisione politica competente. Rimane salva l'eliminazione delle divergenze secondo gli articoli 150 e 151.<sup>10</sup>

### Art. 12 Valutazione del potenziale

<sup>1</sup> Gli impiegati nelle classi di stipendio 1–30 sono valutati periodicamente dai loro superiori riguardo al loro potenziale in vista di futuri compiti.

<sup>2</sup> I superiori allestiscono un rapporto sulle competenze personali, sociali e gestionali, sulle competenze dirigenziali e sulle competenze specifiche del Dipartimento.<sup>11</sup>

## Capitolo 3: Costituzione, modifica e risoluzione del rapporto di lavoro

### Sezione 1: Condizioni di assunzione per i servizi di carriera

### Art. 13<sup>12</sup> In generale (art. 24 OPers)

<sup>1</sup> Il candidato ai servizi di carriera deve:

<sup>9</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 28 set. 2005, in vigore dal 1° nov. 2005 (RU **2005** 4703).

<sup>10</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 17 feb. 2009, in vigore dal 1° mar. 2009 (RU **2009** 737).

<sup>11</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 28 set. 2005, in vigore dal 1° nov. 2005 (RU **2005** 4703).

<sup>12</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 7 apr. 2008 (RU **2008** 1655).

- a. avere al massimo:
  1. 35 anni al momento in cui svolge il concorso di ammissione per il servizio diplomatico e per il servizio consolare, settore funzioni di gestione delle attività,
  2. 32 anni al momento in cui svolge il concorso di ammissione per il servizio consolare, settore servizi consolari e amministrazione;
- b. avere l'esercizio dei diritti civili ed essere capace di esercitare una carica pubblica;
- c. essere incensurato;
- d. avere la cittadinanza svizzera;
- e. dichiararsi disposto ad adempiere l'obbligo di trasferimento.

<sup>2</sup> Il candidato al servizio diplomatico, oltre ad adempiere le condizioni di cui al capoverso 1, deve avere una licenza o un master rilasciati da un'università svizzera o una formazione equivalente.

<sup>3</sup> Il candidato al servizio consolare, settore funzioni di gestione delle attività, oltre ad adempiere le condizioni di cui al capoverso 1, deve avere un diploma di una scuola specializzata superiore di economia e di amministrazione o un titolo equivalente e almeno due anni di esperienza professionale comprovata in funzione dirigenziale.

<sup>4</sup> Il candidato al servizio consolare, settore servizi consolari e amministrazione, oltre ad adempiere le condizioni di cui al capoverso 1, deve avere una formazione di base conclusa in ambito commerciale, profilo E o M, o una formazione equivalente e almeno due anni di esperienza professionale comprovata.

<sup>5</sup> Il capo del DFAE può derogare alle disposizioni di cui ai capoversi 1 e 2 e di cui all'articolo 16 capoverso 3 per assicurarsi la collaborazione di persone particolarmente qualificate per il servizio diplomatico.

<sup>6</sup> Il direttore della DRE può derogare alle disposizioni di cui ai capoversi 1, 3 e 4 e di cui all'articolo 16 capoverso 3 per assicurarsi la collaborazione di persone particolarmente qualificate per il servizio consolare.

#### **Art. 14**           Esame medico e controllo di sicurezza

(art. 24 OPers)

Il candidato ai servizi di carriera deve sottoporsi a un esame da parte del servizio medico dell'Amministrazione federale e al controllo di sicurezza conformemente all'ordinanza del 19 dicembre 2001<sup>13</sup> sui controlli di sicurezza relativi alle persone.

#### **Art. 15**           Altre cittadinanze

(art. 24 OPers)

L'organo competente conformemente all'articolo 4 (autorità di assunzione) può assumere a tempo indeterminato una persona che non ha esclusivamente la cittadinanza svizzera solo se questa persona ha dimostrato che:

<sup>13</sup> RS 120.4

- a. ha rinunciato definitivamente alle sue cittadinanze estere; o
- b. non è possibile una rinuncia alla cittadinanza estera o una sua perdita secondo la legislazione dello Stato interessato.

## Sezione 2: Assunzione nei servizi di carriera

### **Art. 16<sup>14</sup>**      Concorso di ammissione (art. 24 OPers)

<sup>1</sup> L'assunzione a tempo indeterminato nei servizi diplomatico e consolare ha luogo, fatto salvo l'articolo 13 capoversi 5 e 6, dopo il superamento del concorso di ammissione. Quest'ultimo si compone di un esame di ammissione, di una formazione interna e di un esame finale.

<sup>2</sup> Nel concorso di ammissione vengono esaminate l'idoneità generale, la personalità e le necessarie conoscenze di due lingue straniere.

<sup>3</sup> Il concorso di ammissione non può essere ripetuto.

<sup>4</sup> L'assunzione nel servizio di segreteria e specializzato ha luogo mediante procedura individuale.

### **Art. 17**      Commissioni di ammissione (art. 24 OPers)

<sup>1</sup> Il DFAE nomina una commissione ciascuna per l'ammissione al servizio diplomatico e al servizio consolare. Disciplina l'organizzazione e la procedura delle commissioni di ammissione.

<sup>2</sup> Le commissioni si compongono di 21 membri al massimo.<sup>15</sup>

<sup>3</sup> Valutano i candidati in occasione dell'esame di ammissione per quanto concerne l'idoneità generale ai servizi di carriera e si esprimono al termine della formazione interna e dopo l'esame finale in merito all'assunzione a tempo indeterminato nel servizio diplomatico o consolare.

### **Art. 18**      Ammissione alla formazione (art. 24 OPers)

L'autorità di assunzione decide in base alla valutazione dell'esame di ammissione da parte della competente commissione di ammissione in merito all'ammissione dei candidati alla formazione.

<sup>14</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 7 apr. 2008 (RU **2008** 1655).

<sup>15</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 7 apr. 2008 (RU **2008** 1655).

**Art. 19** Assunzione a tempo determinato  
(art. 25 OPers)

<sup>1</sup> I candidati ammessi alla formazione sono assunti a tempo determinato per la durata della formazione.

<sup>2</sup> Il periodo di prova è di tre mesi.

<sup>3</sup> Lo stipendio iniziale è stabilito come segue:

- a. nel quadro della classe di stipendio 20 per i candidati al servizio diplomatico e al servizio consolare, settore funzioni di gestione delle attività;<sup>16</sup>
- b.<sup>17</sup> nel quadro della classe di stipendio 14 per i candidati al servizio consolare, settore servizi consolari e amministrazione.<sup>18</sup>

**Art. 20** Assunzione a tempo indeterminato  
(art. 25 OPers)

L'autorità di assunzione decide in merito all'assunzione a tempo indeterminato dei candidati al servizio diplomatico o consolare, tenendo conto dei pareri espressi dalle competenti commissioni di assunzione relativi ai risultati della formazione e dell'esame finale.

**Art. 21** Contratto di lavoro  
(art. 25 OPers)

Il contratto di lavoro disciplina in particolare:

- a. l'appartenenza al servizio;
- b. l'obbligo di trasferimento e gli obblighi ad esso connessi nei settori del controllo di sicurezza relativi alle persone e dei dati personali;
- c. la classe di stipendio attuale.

**Sezione 3:**  
**Pensionamento anticipato per gli impiegati soggetti all'obbligo di trasferimento e per il personale soggetto a rotazione**

**Art. 22<sup>19</sup>** Campo di applicazione  
(art. 33 OPers)

L'articolo 33 OPers sul pensionamento anticipato vale anche per gli impiegati non più soggetti all'obbligo di trasferimento se tra la loro assegnazione al personale non soggetto all'obbligo di trasferimento e il loro pensionamento anticipato ci sono

<sup>16</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 7 apr. 2008 (RU **2008** 1655).

<sup>17</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 15 set. 2009, in vigore dal 1° ott. 2009 (RU **2009** 4705).

<sup>18</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 7 apr. 2008 (RU **2008** 1655).

<sup>19</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 15 set. 2009, in vigore dal 1° ott. 2009 (RU **2009** 4705).



meno di cinque anni. L'autorità di assunzione decide d'intesa con l'Ufficio federale del personale (UFPER).

**Art. 23** Indicizzazione dei luoghi d'impiego

(art. 33 OPers)<sup>20</sup>

<sup>1</sup> La DRE determina d'intesa con il DFF i criteri da considerare nell'assegnazione dei punti ai luoghi d'impiego all'estero e la loro ponderazione.

<sup>2</sup> Determina annualmente le condizioni di vita nei luoghi d'impiego e allestisce un indice nel quale le condizioni di vita nella città di Berna costituiscono il valore di riferimento con 100 punti. Rende noto l'indice.

<sup>3</sup> Pone in vigore i valori dell'indice al 1° gennaio dell'anno successivo. In casi eccezionali può procedere a un adeguamento anticipato.

**Art. 24** Ponderazione dei luoghi d'impiego e degli anni di soggiorno

(art. 33 OPers)<sup>21</sup>

<sup>1</sup> Per il pensionamento anticipato conformemente all'articolo 33 capoverso 3 OPers sono computati i punti per gli anni di soggiorno in luoghi d'impiego con condizioni di vita difficili o molto difficili. L'allegato 1 contiene i particolari.<sup>22</sup>

<sup>2</sup> Sono computati gli impieghi di almeno 270 giorni.<sup>23</sup>

**Art. 25<sup>24</sup>** Numero di trasferimenti

(art. 33 OPers)

Per il pensionamento anticipato conformemente all'articolo 33 capoverso 3 OPers, dopo la decima assegnazione a un nuovo luogo d'impiego è accreditato un abbuono di 50 punti.

## Capitolo 4: Stipendio e prestazioni sociali

### Sezione 1:

### Evoluzione dello stipendio e promozioni nei servizi di carriera

**Art. 26** Principio

(art. 39 OPers)

<sup>1</sup> L'evoluzione dello stipendio nei servizi di carriera è basata:

<sup>20</sup> Nuovo testo del rimando giusta il n. I dell'O del DFAE del 15 set. 2009, in vigore dal 1° ott. 2009 (RU **2009** 4705).

<sup>21</sup> Nuovo testo del rimando giusta il n. I dell'O del DFAE del 15 set. 2009, in vigore dal 1° ott. 2009 (RU **2009** 4705).

<sup>22</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 15 set. 2009, in vigore dal 1° ott. 2009 (RU **2009** 4705).

<sup>23</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 28 set. 2005, in vigore dal 1° nov. 2005 (RU **2005** 4703).

<sup>24</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 15 set. 2009, in vigore dal 1° ott. 2009 (RU **2009** 4705).

- a. sulla valutazione delle prestazioni;
- b. su eventuali promozioni.

<sup>2</sup> Gli aumenti annuali di stipendio in base alla valutazione delle prestazioni e a eventuali promozioni nell'ambito di una fascia di funzione sono validi dal 1° gennaio dell'anno successivo.

<sup>3</sup> Le promozioni in una funzione superiore sono valide al momento dell'assunzione della nuova fascia di funzione.

#### **Art. 27** Promozioni

<sup>1</sup> È considerato come una promozione il passaggio a una classe di stipendio superiore.

<sup>2</sup> Gli impiegati possono essere promossi nell'ambito di una fascia di funzione o in una fascia di funzione superiore conformemente all'allegato 2.

<sup>3</sup> Una promozione ha luogo al più presto dopo:

- a. due anni in una classe di stipendio per le promozioni fino alla classe di stipendio 20;
- b. tre anni in una classe di stipendio per le promozioni nella classe di stipendio 22 o in una classe superiore.

<sup>4</sup> Se l'ultima promozione non era valida per l'inizio di un anno, la durata minima di cui al capoverso 3 può essere ridotta di tre mesi al massimo.

<sup>5</sup> ...<sup>25</sup>

#### **Art. 28** Evoluzione dello stipendio in caso di promozioni

(art. 39 OPers)

<sup>1</sup> La base di calcolo per l'evoluzione annuale dello stipendio in funzione delle prestazioni e dell'esperienza è data dall'importo massimo della classe di stipendio più elevata della relativa funzione.<sup>26</sup>

<sup>2</sup> Gli impiegati che sono stati promossi in una fascia di funzione superiore ricevono un aumento straordinario dello stipendio. Esso corrisponde alla metà della differenza tra gli importi massimi nell'attuale e nella nuova classe di stipendio.

#### **Art. 29**<sup>27</sup>

#### **Art. 30** Condizioni di promozione

<sup>1</sup> Le promozioni si basano sulle esigenze di servizio e sull'idoneità degli impiegati.

<sup>25</sup> Abrogato dal n. I dell'O del DFAE dell'8 apr. 2003 (RU **2003** 1019).

<sup>26</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 17 feb. 2009, in vigore dal 1° mar. 2009 (RU **2009** 737).

<sup>27</sup> Abrogato dal n. I dell'O del DFAE del 17 feb. 2009, con effetto dal 1° mar. 2009 (RU **2009** 737).

<sup>2</sup> L'idoneità degli impiegati a una funzione superiore è stabilita in base:

- a. alla valutazione del potenziale fino alla classe di stipendio 30;
- b. alla valutazione delle prestazioni;
- c. ad altre basi di valutazione come rapporti relativi a ispezioni o test attitudinali.

<sup>3</sup> Sussistono esigenze di servizio quando gli impiegati svolgono presumibilmente a lungo termine funzioni che rientrano in una classe di stipendio superiore. Sussistono inoltre se queste funzioni devono probabilmente essere assegnate nel prossimo futuro a impiegati in classi di stipendio inferiori.

<sup>4</sup> Se il numero di impiegati idonei a una funzione superiore supera il numero dei posti in questa funzione corrispondente alle esigenze di servizio, sono promossi gli impiegati più idonei.

#### **Art. 31**            Decisione di promozione

Prima di decidere, l'organo competente della promozione sente la competente commissione di promozione. Comunica la decisione direttamente all'impiegato promosso.

#### **Art. 32**            Commissioni di promozione

<sup>1</sup> Le seguenti commissioni di promozione forniscono le loro raccomandazioni ai servizi competenti della promozione:

- a. la commissione di promozione I per gli impiegati del servizio diplomatico e per gli impiegati del servizio consolare integrati nella classe di stipendio 26 o in una classe di stipendio superiore;
- b. la commissione di promozione II per gli altri impiegati dei servizi di carriera.

<sup>2</sup> Il DFAE disciplina l'organizzazione e la composizione delle commissioni di promozione.

#### **Art. 33**            Evoluzione dello stipendio in caso di trasferimento

<sup>1</sup> Chi esercita una nuova funzione ed è soggetto all'obbligo di trasferimento è integrato almeno nella classe di stipendio attuale se la nuova funzione rientra nella stessa fascia della precedente.

<sup>1bis</sup> Gli impiegati che sono trasferiti in un posto che rientra in una fascia di funzione superiore all'attuale possono ricevere un'indennità di funzione se almeno quattro classi di stipendio separano la loro classe di stipendio dalla classe di stipendio più bassa della fascia di funzione alla quale hanno avuto accesso. L'importo di questa indennità di funzione corrisponde alla differenza tra l'importo massimo della loro

classe di stipendio e l'importo massimo della classe di stipendio immediatamente superiore.<sup>28</sup>

<sup>1</sup>ter Nei casi di cui al capoverso 1<sup>bis</sup>, il direttore della DRE può stabilire, eccezionalmente, un'indennità di funzione d'importo più elevato. La somma del salario e dell'indennità di funzione non deve superare l'importo massimo della classe di stipendio più alta della fascia di funzione del nuovo posto.<sup>29</sup>

<sup>2</sup> Gli impiegati che sono trasferiti in un posto che rientra in una fascia di funzione inferiore all'attuale e il cui stipendio attuale supera l'importo massimo giustificato in base alla valutazione delle prestazioni e della funzione ricevono lo stipendio attuale e la compensazione del rincaro fino al prossimo trasferimento, ma al massimo per quattro anni, se l'assegnazione al nuovo posto non è motivata dalle loro prestazioni o dalla loro idoneità. Dopo questo termine lo stipendio è fissato in base alla valutazione delle prestazioni e all'assegnazione del posto a una determinata fascia di funzione. Sono fatti salvi i casi particolari di cui al capoverso 3.

<sup>3</sup> In casi particolari, il DFAE può far occupare un posto assegnato alle fasce di funzione 3–5 da un impiegato integrato in una fascia di funzione superiore se il contingente di posti di questa fascia di funzione non è ancora esaurito. Gli impiegati ricevono lo stipendio attuale. L'indennità di funzione della fascia di funzione 6 viene a cadere con il trasferimento a un nuovo posto.

<sup>4</sup> Gli impiegati che sono trasferiti in un posto che rientra nella classe di stipendio 35 o superiore mantengono la loro classe di stipendio, fatta salva una decisione di promozione. La differenza tra l'importo massimo della loro classe di stipendio e l'importo massimo della classe di stipendio del nuovo posto può essere compensata all'assunzione dell'impiego con un'indennità di funzione progressiva. L'indennità di funzione decade con il trasferimento in un posto assegnato a una classe di stipendio inferiore.<sup>30</sup>

## Sezione 2:

### Valutazione della funzione e organi di valutazione nei servizi di carriera

#### Art. 34 Valutazione della funzione

(art. 52 OPers)

<sup>1</sup> Ogni funzione nei servizi di carriera è valutata in base alle condizioni necessarie e ai compiti da adempiere ed è assegnata a una classe di stipendio nell'ambito di una fascia di funzione. Le valutazioni delle funzioni sono stabilite nell'allegato 2.

<sup>28</sup> Introdotto dal n. I dell'O del DFAE del 28 set. 2005 (RU **2005** 4703). Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 17 feb. 2009, in vigore dal 1° mar. 2009 (RU **2009** 737).

<sup>29</sup> Introdotto dal n. I dell'O del DFAE del 28 set. 2005 (RU **2005** 4703). Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 17 feb. 2009, in vigore dal 1° mar. 2009 (RU **2009** 737).

<sup>30</sup> Introdotto dal n. I dell'O del DFAE del 15 set. 2009, in vigore dal 1° ott. 2009 (RU **2009** 4705).

<sup>2</sup> Il DFAE stabilisce d'intesa con il DFF un contingente di posti per ognuna delle fasce di funzione 3–6 del servizio diplomatico.

**Art. 35** Organi di valutazione  
(art. 53 OPers)

Gli organi di valutazione delle funzioni dei servizi di carriera sono:

- a. il DFF per le funzioni delle classi di stipendio 35–38, conformemente all'articolo 53 OPers;
- b. il DFAE d'intesa con il DFF per le funzioni delle classi di stipendio 32–34;
- c. la DRE per le funzioni delle classi di stipendio 1–31.

**Sezione 3:  
Supplementi speciali per gli impiegati in servizio all'estero<sup>31</sup>**

**Art. 36**

<sup>1</sup> La DRE, su proposta della rappresentanza estera e d'intesa con la divisione politica competente, può versare un supplemento speciale per compensare gli inconvenienti non compensati in altro modo dovuti al soggiorno necessario per motivi di servizio di impiegati soggetti all'obbligo di trasferimento o in servizio all'estero, persone di accompagnamento e figli in luoghi d'impiego nei quali a seguito di eventi straordinari si devono prendere in considerazione notevoli perdite della qualità della vita o un sostanziale aumento del pericolo per la vita o l'integrità personale.

<sup>2</sup> Il supplemento corrisponde al massimo al valore di 10 punti secondo l'articolo 23. È versato per gli impiegati e per le persone di accompagnamento nella misura del 100 per cento ciascuno e per ogni figlio degli impiegati nella misura del 60 per cento.

<sup>3</sup> Il supplemento è versato di regola per un massimo di sei mesi. La durata può essere prolungata in presenza di motivi validi per altri sei mesi.

**Sezione 4: Prestazioni sociali agli impiegati in servizio all'estero**

**Art. 37** Prestazioni in caso di infortunio professionale  
(art. 63 OPers)

<sup>1</sup> In caso di lesioni corporali o invalidità dovuti a un infortunio professionale o di menomazioni dovute a una malattia professionale equiparabile a un infortunio professionale l'interessato ha diritto:

- a. al 100 per cento del guadagno determinante conformemente all'articolo 63 capoverso 2 lettera a OPers per incapacità totale al lavoro fino alla morte;

<sup>31</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 28 set. 2005, in vigore dal 1° nov. 2005 (RU 2005 4703).

- b. alla parte del guadagno determinante corrispondente al grado d'invalità secondo la legge federale del 20 marzo 1981<sup>32</sup> sull'assicurazione contro gli infortuni (LAINF) in caso di incapacità parziale al lavoro.

<sup>2</sup> Per pregiudizio delle relazioni personali nei casi di cui al capoverso 1 lettera a, il datore di lavoro può concedere una prestazione a titolo di riparazione morale.

**Art. 38** Altre prestazioni  
(art. 63 OPers)

<sup>1</sup> Il datore di lavoro paga le spese di cura dell'impiegato in servizio all'estero secondo i principi della LAINF<sup>33</sup> e le spese del rito funebre secondo l'articolo 26 capoverso 4 dell'ordinanza del DFF del 6 dicembre 2001<sup>34</sup> concernente l'ordinanza sul personale federale (O-OPers-DFF) se le persone di accompagnamento e i figli che vivono nella stessa economia domestica, nella misura in cui abbiano diritto ad assegni di custodia, subiscono infortuni e malattie ai sensi degli articoli 39 e 40.

<sup>2</sup> Per la riduzione o il rifiuto delle prestazioni di cui al capoverso 1, l'articolo 27 O-OPers-DFF si applica per analogia.

**Art. 39** Infortuni professionali  
(art. 63 OPers)

Sono considerati infortuni professionali per gli impiegati in servizio all'estero in particolari gli infortuni:

- in seguito ad azioni di guerra, rivoluzione o tumulti;
- durante o a causa di un viaggio all'estero pagato dal datore di lavoro;
- durante il viaggio di ritorno dell'impiegato giunto alla quiescenza se per motivi cogenti il viaggio non ha potuto essere effettuato prima della fine del rapporto di servizio e ha luogo entro il più breve termine possibile;
- in seguito a un atto di violenza rivolto contro di essi a causa della loro funzione.

**Art. 40** Malattie professionali  
(art. 63 OPers)

<sup>1</sup> Per gli impiegati in servizio all'estero sono considerate malattie professionali equiparabili a un infortunio professionale in particolare le malattie:

- dovute alle condizioni igieniche e particolari nel luogo d'impiego;
- durante e a causa di un viaggio all'estero pagato dal datore di lavoro;
- durante il viaggio di ritorno dell'impiegato giunto alla quiescenza se per motivi cogenti il viaggio non ha potuto essere effettuato prima della fine del rapporto di servizio e ha luogo entro il più breve termine possibile.

<sup>32</sup> RS 832.20

<sup>33</sup> RS 832.20

<sup>34</sup> RS 172.220.111.31

<sup>2</sup> Nei casi di cui al capoverso 1 lettere a e b, il DFAE chiede una perizia del servizio medico dell'Amministrazione generale della Confederazione e decide in merito al nesso causale.

## **Capitolo 5: Tempo di lavoro degli impiegati in servizio all'estero**<sup>35</sup>

### **Sezione 1:**<sup>36</sup> ...

#### **Art. 41 a 46**

...<sup>37</sup>

#### **Art. 47** Orario settimanale del lavoro (art. 64 OPers)

<sup>1</sup> La DRE stabilisce l'orario settimanale per ogni rappresentanza all'estero in base all'indice di cui all'articolo 23.

<sup>2</sup> La riduzione del tempo di lavoro rispetto all'orario settimanale del lavoro di cui all'articolo 64 capoverso 2 OPers ammonta:

- a. da 100 a 83 punti dell'indice: 2 ore;
- b. da 82 a 63 punti dell'indice: 4 ore;
- c. sotto i 63 punti dell'indice: 6 ore.

<sup>3</sup> Le disposizioni di cui all'articolo 64 capoversi 2 e 2<sup>bis</sup> OPers sui giorni di compensazione si applicano per analogia.<sup>38</sup>

#### **Art. 48**<sup>39</sup> Presenza obbligatoria, orario di lavoro fisso (art. 64 OPers)

I capi delle rappresentanze all'estero e degli uffici esterni della DSC stabiliscono gli orari di lavoro a scelta e gli orari di lavoro fissi nei loro settori. In casi motivati possono autorizzare deroghe per alcuni impiegati.

<sup>35</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

<sup>36</sup> Abrogata dal n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, con effetto dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

<sup>37</sup> Abrogata dal n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, con effetto dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

<sup>38</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 17 feb. 2009, in vigore dal 1° mar. 2009 (RU **2009** 737).

<sup>39</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

**Art. 49<sup>40</sup>** Servizio di picchetto  
(art. 13 O-OPers)

<sup>1</sup> In tempi normali, i capi delle rappresentanze all'estero e degli uffici esterni della DSC ordinano il servizio di picchetto nei loro settori d'intesa con la DRE rispettivamente con la DSC.

<sup>2</sup> In casi di crisi e di emergenza ordinano autonomamente un eventuale servizio di picchetto allargato che risulti necessario nei loro settori e ne informano immediatamente la DRE rispettivamente la DSC.

<sup>3</sup> Durante il servizio di picchetto garantiscono che la loro rappresentanza o il loro ufficio esterno sia sempre raggiungibile.

**Art. 50** Orari di lavoro flessibili  
(art. 64 e 64a OPers; art. 30–33 O-OPers)<sup>41</sup>

<sup>1</sup> Per gli impiegati della classe di stipendio 24 o superiore si applica l'orario di lavoro basato sulla fiducia.<sup>42</sup>

<sup>1bis</sup> Per gli impiegati della classe di stipendio 24 o inferiore può essere concordato l'orario di lavoro basato sulla fiducia se essi hanno diritto a un importo forfettario per la tutela degli interessi, oppure se viene loro attribuita una funzione di conduzione.<sup>43</sup>

<sup>1ter</sup> L'indennità in contanti versata in caso di orario di lavoro basato sulla fiducia si calcola secondo l'articolo 35a O-OPers.<sup>44</sup>

<sup>2</sup> Le forme di durata del lavoro flessibile, ossia il modello con diverse varianti di durata del lavoro, la durata del lavoro calcolata sull'arco dell'anno e l'orario del lavoro effettuato in gruppo non sono applicate.<sup>45</sup>

<sup>3</sup> I capi delle rappresentanze all'estero e degli uffici esterni della DSC autorizzano gli orari di lavoro flessibili nei loro settori conformemente agli interessi di servizio.<sup>46</sup>

<sup>40</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

<sup>41</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 17 feb. 2009, in vigore dal 1° mar. 2009 (RU **2009** 737).

<sup>42</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 17 feb. 2009, in vigore dal 1° mar. 2009 (RU **2009** 737).

<sup>43</sup> Introdotto dal n. I dell'O del DFAE del 17 feb. 2009 (RU **2009** 737). Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 15 set. 2009, in vigore dal 1° ott. 2009 (RU **2009** 4705).

<sup>44</sup> Introdotto dal n. I dell'O del DFAE del 17 feb. 2009, in vigore dal 1° mar. 2009 (RU **2009** 737).

<sup>45</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

<sup>46</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).



**Art. 51** Congedo sabbatico  
(art. 64 e 64a OPers; art. 34 O-OPers)<sup>47</sup>

1 e 2 ...<sup>48</sup>

<sup>3</sup> Gli impiegati in servizio all'estero prendono congedi sabbatici in occasione dei trasferimenti o dopo la fine di un impiego. In casi particolari, la DRE o la DSC può autorizzarli a prendere questi congedi in un altro momento.<sup>49</sup>

<sup>4</sup> L'accredito di tempo è convertito in giorni di congedo sulla base di un orario settimanale del lavoro di 41 ore.

<sup>5</sup> Se il termine di cui all'articolo 34 capoverso 4 O-OPers è prolungato, l'accredito di tempo rimane limitato a 500 ore al massimo.<sup>50</sup>

<sup>6</sup> Le prestazioni del DFAE durante un congedo sabbatico si basano sul luogo d'impiego di Berna. Chi non prende il congedo in occasione di un trasferimento può, in casi motivati, chiedere alla DRE rispettivamente alla DSC che siano assunti gli eventuali costi fissi al luogo d'impiego per la durata del congedo.<sup>51</sup>

**Art. 52** Lavoro aggiuntivo e lavoro straordinario  
(art. 65 OPers)

1 e 2 ...<sup>52</sup>

<sup>3</sup> Il lavoro straordinario o aggiuntivo ordinato dal superiore o riconosciuto successivamente deve essere rilevato per scritto e vistato dal superiore.

<sup>4</sup> Nell'ambito dell'orario di lavoro basato sulla fiducia il lavoro straordinario e il lavoro aggiuntivo non sono rilevati.

<sup>5</sup> Il lavoro straordinario e il lavoro aggiuntivo devono essere compensati nel luogo d'impiego. Non possono essere trasferiti nel nuovo luogo d'impiego.<sup>53</sup>

**Art. 53** Giorni di libero  
(art. 66 OPers)

<sup>1</sup> Gli impiegati hanno diritto al massimo a 68 giorni di riposo. Sono considerati giorni di riposo le domeniche, i giorni della settimana usualmente equiparati alla domenica nel luogo all'estero e i giorni festivi generali.

<sup>47</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 17 feb. 2009, in vigore dal 1° mar. 2009 (RU **2009** 737).

<sup>48</sup> Abrogati dal n. I dell'O del DFAE del 17 feb. 2009, con effetto dal 1° mar. 2009 (RU **2009** 737).

<sup>49</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

<sup>50</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 17 feb. 2009, in vigore dal 1° mar. 2009 (RU **2009** 737).

<sup>51</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

<sup>52</sup> Abrogati dal n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, con effetto dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

<sup>53</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

<sup>2</sup> Su proposta del capo della rappresentanza all'estero o dell'ufficio esterno della DSC e in considerazione degli usi nel luogo d'impiego e delle esigenze di servizio, la DRE o la DSC può:<sup>54</sup>

- a. stabilire come giorno di libero il giorno della settimana che nel luogo d'impiego corrisponde alla domenica;
- b. stabilire un numero di giorni festivi fino al massimo di cui al capoverso 1.

<sup>3</sup> Se conformemente al capoverso 2 risultano meno di 63 giorni di riposo per la rappresentanza all'estero, il numero di giorni di riposo è aumentato di conseguenza.

<sup>4</sup> Se conformemente al capoverso 2 risultano più di 63 giorni per la rappresentanza all'estero, il numero di giorni di compensazione conformemente all'articolo 64 capoverso 2 OPers è ridotto di conseguenza.

<sup>5</sup> Se per motivi di servizio non possono essere concessi giorni di libero, essi devono essere compensati con tempo libero di uguale durata.

<sup>6</sup> I capi delle rappresentanze all'estero e degli uffici esterni della DSC decidono nei loro settori sul momento della compensazione. Essa ha luogo di regola entro tre mesi, in ogni caso prima di un trasferimento o della fine di un impiego.<sup>55</sup>

## Capitolo 6: Vacanze e congedi

### Sezione 1: Autorizzazione

#### Art. 54<sup>56</sup>

#### Art. 55<sup>57</sup>      Competenze (art. 67 e 68 OPers)

<sup>1</sup> Sono competenti per l'approvazione del piano delle vacanze:

- a. la DRE d'intesa con la Direzione politica per i capimissione;
- b. i capimissione per i capiposto loro subordinati;
- c. i capisezione per i capi loro subordinati degli uffici esterni della DSC;
- d. i capi delle rappresentanze all'estero e degli uffici esterni della DSC per gli impiegati loro subordinati.

<sup>2</sup> La competenza per la concessione di congedi agli altri impiegati si basa sull'articolo 9. Può essere delegata ai capi delle rappresentanze all'estero e degli uffici esterni della DSC.

<sup>54</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

<sup>55</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

<sup>56</sup> Abrogato dal n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, con effetto dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

<sup>57</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

**Sezione 2: Vacanze degli impiegati in servizio all'estero**<sup>58</sup>**Art. 56** Diritto  
(art. 67 OPers)

<sup>1</sup> Gli impiegati in servizio all'estero hanno diritto a vacanze di:<sup>59</sup>

- a. sei settimane fino all'anno civile incluso in cui compiono il 49° anno d'età;
- b. sette settimane a partire dall'anno civile in cui compiono il 50° anno d'età;
- c. otto settimane a partire dall'anno civile in cui compiono il 60° anno d'età.

<sup>2</sup> Per gli impiegati in luoghi d'impiego con condizioni di vita difficili il diritto alle vacanze aumenta di una settimana, con condizioni di vita molto difficili di due settimane. La base è data dall'indice di cui all'articolo 23.

<sup>3</sup> Se nell'indice di cui all'articolo 23 il luogo d'impiego ha al massimo 55 punti nel settore della sanità, sussiste il diritto a una settimana di vacanza supplementare, ma non deve essere superato il massimo per i luoghi d'impiego con condizioni di vita molto difficili.

<sup>4</sup> Il diritto alle vacanze in caso di trasferimenti in luoghi d'impiego con altre condizioni di vita durante un anno civile si basa sulla durata dell'impiego nei diversi luoghi d'impiego.

**Art. 57**<sup>60</sup> Per viaggi di servizio e impieghi temporanei all'estero  
(art. 67 OPers)

Se un viaggio di servizio o un impiego temporaneo fuori dal luogo d'impiego vero e proprio dura più di 30 giorni, il diritto alle vacanze è adeguato di un giorno ogni 30 giorni di viaggio o di impiego in luoghi con altre condizioni di vita.

**Art. 58** Per interruzione prematura delle vacanze  
(art. 67 OPers)

Se gli impiegati devono interrompere le vacanze per motivi di servizio, il periodo di vacanze già preso fino a una durata massima di due settimane è considerato congedo pagato, se sono state prese meno della metà delle vacanze autorizzate.

<sup>58</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 28 set. 2005, in vigore dal 1° nov. 2005 (RU **2005** 4703).

<sup>59</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 28 set. 2005, in vigore dal 1° nov. 2005 (RU **2005** 4703).

<sup>60</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

**Art. 59** Per il servizio militare o civile  
(art. 67 OPers)

Agli impiegati che prestano volontariamente il servizio militare o civile, obbligatorio in caso di domicilio in Svizzera, è ridotto nella misura dei giorni di servizio prestati il diritto supplementare alle vacanze concesso all'estero rispetto al diritto alle vacanze in Svizzera.

### Sezione 3: Congedo degli impiegati in servizio all'estero<sup>61</sup>

#### Art. 60

<sup>1</sup> Gli impiegati in servizio all'estero possono ricevere un congedo pagato in particolare per le attività e gli eventi indicati nell'allegato 3.<sup>62</sup>

<sup>2</sup> Per matrimoni, nascite, lutti come pure per malattie e infortuni conformemente all'articolo 40 capoverso 3 O-OPers-DFP<sup>63</sup> il congedo può esser prolungato per la durata del viaggio di quattro giorni al massimo.

## Capitolo 7: Altre prestazioni del datore di lavoro per gli impiegati in servizio all'estero<sup>64</sup>

### Sezione 1: Rimborso dei viaggi di servizio

**Art. 61** Definizioni  
(art. 72 OPers)

<sup>1</sup> Sono considerati viaggi di servizio:

- a. i viaggi ordinati o autorizzati nell'interesse del Dipartimento;
- b. i viaggi dei capimissione alla Conferenza degli ambasciatori dal loro luogo di vacanze in Svizzera o dal confine svizzero.

<sup>2</sup> Non sono considerati viaggi di servizio:

- a.<sup>65</sup> i viaggi per impieghi temporanei;
- b. i viaggi di trasferimento;
- c.<sup>66</sup> i viaggi per consultazioni in Svizzera;

<sup>61</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 28 set. 2005, in vigore dal 1° nov. 2005 (RU 2005 4703).

<sup>62</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 28 set. 2005, in vigore dal 1° nov. 2005 (RU 2005 4703).

<sup>63</sup> RS 172.220.111.31

<sup>64</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 28 set. 2005, in vigore dal 1° nov. 2005 (RU 2005 4703).

<sup>65</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU 2008 4959).

<sup>66</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 1° feb. 2008 (RU 2008 347).

- d. le visite dei figli;
- e.<sup>67</sup> i viaggi nelle vicinanze del luogo d'impiego se l'impiegato riceve importo forfettario per la tutela degli interessi;
- f. i viaggi in caso di lutto;
- g. i viaggi a scopo di trattamento medico;
- h. i viaggi per partecipare a concorsi di ammissione;
- i. i viaggi per partecipare a manifestazioni di formazione;
- j.<sup>68</sup> i viaggi per recarsi a un colloquio di assunzione in seno al dipartimento.

**Art. 62** Ordine e autorizzazione

(art. 72 OPers)

Sono competenti di ordinare o autorizzare viaggi di servizio degli impiegati loro subordinati e delle autorizzazioni di viaggio per le persone di accompagnamento e i figli di questi impiegati:

- a. il segretario generale, i direttori o per delega i capidivisione;
- b.<sup>69</sup> i capi delle rappresentanze all'estero e degli uffici esterni della DSC.

**Art. 63** Rimborso di viaggi in treno all'estero

(art. 72 cpv. 2 lett. b OPers)

Per viaggi di servizio all'estero con i mezzi di trasporto pubblici gli impiegati possono utilizzare la 1ª classe.

**Art. 64** Rimborso di viaggi in aereo all'estero

(art. 72 cpv. 2 lett. b OPers)

<sup>1</sup> Per i viaggi di servizio in aereo all'estero l'articolo 47 O-OPers-DFP<sup>70</sup> si applica per analogia.

<sup>2</sup> Per i viaggi pagati conformemente all'articolo 61 capoverso 2 lettere f–k è rimborsato il prezzo di un biglietto in classe economica. In presenza di motivi validi la DRE o la DSC può eccezionalmente autorizzare un biglietto aereo in classe business.<sup>71</sup>

<sup>67</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 15 set. 2009, in vigore dal 1° ott. 2009 (RU **2009** 4705).

<sup>68</sup> Introdotta dal n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

<sup>69</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

<sup>70</sup> RS **172.220.111.31**

<sup>71</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

**Art. 65<sup>72</sup>** Rimborso in caso di utilizzo di veicoli a motore privati all'estero  
(art. 72 cpv. 2 lett. b OPers)

In caso di utilizzo autorizzato di un veicolo a motore privato per viaggi di servizio all'estero, l'indennità chilometrica si calcola secondo l'articolo 46 O-OPers. Il capo della rappresentanza all'estero o dell'ufficio esterno della DSC è competente per il rilascio dell'autorizzazione agli impiegati a lui subordinati.

**Art. 66** Rimborso di pernottamenti in Svizzera  
(art. 72 cpv. 2 lett. a OPers; art. 44 O-OPers-DFF)

<sup>1</sup> Per pernottamenti con colazione fuori dal luogo di domicilio sono rimborsati al massimo 180 franchi e nella camera doppia al massimo 230 franchi.

<sup>2</sup> Il pernottamento privato con colazione è rimborsato con un importo forfettario di 30 franchi.

**Art. 67** Rimborso di pernottamenti e pasti all'estero  
(art. 72 cpv. 2 lett. b OPers; art. 48 O-OPers-DFF)

<sup>1</sup> La DRE fissa periodicamente il rimborso per pernottamenti e pasti all'estero in base alle spese usuali e ammissibili sul posto.

<sup>2</sup> Ove non abbia fissato alcun rimborso, sono rimborsate le spese effettive se la competente rappresentanza all'estero o l'ufficio esterno della DSC ha prenotato il pernottamento.<sup>73</sup>

<sup>3</sup> Il pernottamento privato con colazione è rimborsato con un importo forfettario di 30 franchi.

## **Sezione 2: Rimborso di spese in relazione alla candidatura a un posto di lavoro**

**Art. 68<sup>74</sup>** Rimborso di spese di candidati esterni e di partecipanti esterni a concorsi di ammissione  
(art. 72 OPers; art. 51 lett. a O-OPers)

<sup>1</sup> Ai candidati che partecipano a un concorso di ammissione possono essere rimborsate, su richiesta, le spese legate a tale concorso.

<sup>2</sup> Ai candidati residenti all'estero che postulano per un impiego presso la DSC possono essere rimborsate le spese legate al colloquio di assunzione.

<sup>72</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 17 feb. 2009, in vigore dal 1° mar. 2009 (RU 2009 737).

<sup>73</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU 2008 4959).

<sup>74</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU 2008 4959).

<sup>3</sup> Sono rimborsate le spese per un volo diretto in classe economica e le spese per un viaggio in treno in seconda classe. Il rimborso delle spese di pernottamento è retto dall'articolo 66.

#### **Art. 69<sup>75</sup>**

### **Sezione 3:**

#### **Rimborso di spese particolari dovute a impieghi temporanei all'estero<sup>76</sup>**

##### **Art. 70<sup>77</sup>** Impieghi temporanei

Sono considerati impieghi temporanei gli impieghi di lavoro provvisori fuori dal luogo d'impiego vero e proprio per sostituire persone in vacanza, rafforzare temporaneamente il personale, seguire una formazione di durata limitata, installare o effettuare la manutenzione di impianti tecnici o per scopi analoghi.

##### **Art. 71** Rimborso di spese particolari in casi di impieghi temporanei all'estero<sup>78</sup>

(art. 81 e 82 cpv. 3 lett. a OPers)

<sup>1</sup> In caso di impieghi temporanei, agli impiegati spettano i diritti di cui agli articoli 43–48 O-OPers<sup>79</sup> e agli articoli 63–67 della presente ordinanza.<sup>80</sup>

<sup>2</sup> Il carico trasportato per via aerea, la tutela degli interessi, l'equipaggiamento e le visite sono indennizzati in modo adeguato nell'ambito della presente ordinanza.

### **Sezione 4: Rimborso di spese in relazione a viaggi d'ispezione**

#### **Art. 72**

<sup>1</sup> Sono considerati viaggi d'ispezione i viaggi degli impiegati dell'ispettorato del DFAE per effettuare ispezioni di rappresentanze all'estero.<sup>81</sup>

<sup>75</sup> Abrogato dal n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, con effetto dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

<sup>76</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

<sup>77</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

<sup>78</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

<sup>79</sup> RS **172.220.111.31**

<sup>80</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

<sup>81</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

<sup>2</sup> Per i viaggi d'ispezione agli impiegati spettano i diritti di cui agli articoli 43–38 O-OPers-DFP<sup>82</sup> e agli articoli 63–67 della presente ordinanza.

<sup>3</sup> L'indennità d'ispezione e il rimborso delle spese di convocazione sono stabiliti in modo adeguato nell'ambito della presente ordinanza.

...

## Art. 73<sup>83</sup>

### Capitolo 8: Prestazioni del datore di lavoro per trasferimenti e impieghi all'estero e in organizzazioni internazionali

#### Sezione 1: In generale

**Art. 74** Indennità per servizio militare e servizio civile  
(art. 81 segg. OPers)

<sup>1</sup> Se gli impiegati prestano volontariamente il servizio militare o civile che non viene computato alle vacanze, le indennità all'estero (indennità di soggiorno all'estero) nel luogo d'impiego possono essere dedotte totalmente o in parte.

<sup>2</sup> I costi fissi nel luogo d'impiego sono considerati adeguatamente per la durata dell'assenza dovuta al servizio militare o civile.

**Art. 75** Indennità di residenza  
(art. 43, 81 segg. OPers)

L'indennità di residenza non viene versata.

**Art. 76** Compensazione del rincarato  
(art. 44, 81 segg. OPers)

La compensazione del rincarato è versata sulle indennità per soggiorno all'estero ricorrenti, fissate in franchi svizzeri.

**Art. 77** Indennità per il lavoro domenicale  
(art. 45 OPers)

<sup>1</sup> È considerato lavoro domenicale il lavoro:

- a. svolto la domenica o in un giorno settimanale che nel luogo d'impiego corrisponde alla domenica;

<sup>82</sup> RS 172.220.111.31

<sup>83</sup> Abrogato dal n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, con effetto dal 1° gen. 2009 (RU 2008 4959).



- b. svolto in nove giorni festivi generali stabiliti dalla DRE conformemente all'articolo 53 capoverso 2.

<sup>2</sup> L'indennità per il lavoro domenicale si basa sull'articolo 12 capoverso 1 O-OPers-DFP<sup>84</sup>.

**Art. 78** Prestazioni in caso di malattia e infortunio

(art. 81 segg. OPers)

<sup>1</sup> In caso di assenza dal lavoro per malattia o infortunio, gli impiegati hanno diritto alle prestazioni corrispondenti alla funzione nel luogo d'impiego.

<sup>2</sup> L'ente competente ai sensi dell'articolo 9 può ridurre totalmente o in parte le prestazioni di cui agli articoli 81–88 OPers in caso di assenza dal lavoro superiore a sei mesi o, per gli impiegati della DSC, superiore a tre mesi.<sup>85</sup>

<sup>3</sup> Se in caso di malattia o infortunio l'impiegato rimane nel luogo d'impiego, i costi fissi sono compensati adeguatamente.

**Art. 79** Prestazioni in caso di occupazione a tempo parziale

(art. 38, 81 segg. OPers)

<sup>1</sup> Gli impiegati a tempo parziale ricevono la quota dell'indennità per inconvenienti connessi al lavoro e per mobilità così come gli importi forfettari per la tutela degli interessi che corrispondono al loro tasso di occupazione.<sup>86</sup>

<sup>2</sup> Se il tasso di occupazione è inferiore all'80 per cento, nei seguenti casi le indennità sono ridotte della differenza tra l'80 per cento e il tasso di occupazione:

- a. spese accessorie durante il trasferimento (art. 90);
- b. spese per equipaggiamenti e attrezzature (art. 90);
- c. spese di formazione (art. 128 segg.);
- d.<sup>87</sup> viaggi per consultazioni (art. 96 seg.);
- e. ...<sup>88</sup>
- f. spese di locazione e spese accessorie di locazione (art. 100);
- g. risarcimento forfettario delle spese (art. 87 segg.).

<sup>84</sup> RS 172.220.111.31

<sup>85</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU 2008 4959).

<sup>86</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 15 set. 2009, in vigore dal 1° ott. 2009 (RU 2009 4705).

<sup>87</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 1° feb. 2008 (RU 2008 347).

<sup>88</sup> Abrogata dal n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, con effetto dal 1° gen. 2009 (RU 2008 4959).

**Art. 79<sup>a89</sup>** Prestazioni in caso di impiegati che vivono nella stessa economia domestica

<sup>1</sup> Se due impiegati vivono nella stessa economia domestica, i due gradi d'occupazione sono addizionati per calcolare le indennità di cui all'articolo 79 capoverso 2. Per ogni economia domestica può essere chiesta una sola indennità. L'importo dell'indennità non può superare il 100 per cento. La presente disposizione si applica per analogia agli impiegati a tempo pieno.

<sup>2</sup> L'indennità è versata all'impiegato con il salario più elevato.

<sup>3</sup> È fatto salvo il diritto al risarcimento forfettario delle spese ai sensi dell'articolo 87.

## Sezione 2: Indennità per inconvenienti connessi al lavoro

**Art. 80<sup>90</sup>** Diritto  
(art. 81 OPers)

Per compensare le condizioni di vita difficili agli impiegati è versata un'indennità per inconvenienti connessi al lavoro, a condizione che il loro luogo d'impiego sia valutato con meno di 95 punti nell'indice di cui all'articolo 23.

**Art. 81<sup>91</sup>** Importo  
(art. 81 OPers)

Per ogni punto dell'indice inferiore a 95 con il quale è valutato il luogo d'impiego sorge un diritto a un importo di 680 franchi l'anno.

**Art. 82** Supplemento di vecchiaia  
(art. 81 OPers)

L'indennità per inconvenienti connessi al lavoro è aumentata:

- a. del 5 per cento a partire dal 1° gennaio dell'anno in cui l'impiegato compie il 40° anno d'età;
- b. del 10 per cento a partire dal 1° gennaio dell'anno in cui l'impiegato compie il 45° anno d'età;
- c. del 15 per cento a partire dal primo gennaio dell'anno in cui l'impiegato compie il 50° anno d'età;
- d. del 20 per cento a partire dal 1° gennaio dell'anno in cui l'impiegato compie il 55° anno d'età.

<sup>89</sup> Introdotta dal n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

<sup>90</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 28 set. 2005, in vigore dal 1° nov. 2005 (RU **2005** 4703).

<sup>91</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 6 ago. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 3935).

**Art. 83**            Riduzione  
(art. 81 OPers)

Dopo cinque anni di soggiorno nello stesso luogo d'impiego, l'indennità per inconvenienti connessi al lavoro è ridotta del 20 per cento rispetto all'importo iniziale per ogni anno successivo. La riduzione è applicabile il 1° gennaio dell'anno successivo.

### **Sezione 3: Indennità per mobilità in caso di trasferimento<sup>92</sup>**

**Art. 84<sup>93</sup>**            Importo  
(art. 81 OPers)

L'indennità per mobilità ammonta a 5826 franchi l'anno.

**Art. 85**            Supplemento di vecchiaia  
(art. 81 OPers)

L'indennità per mobilità è aumentata:

- a. del 5 per cento a partire dal 1° gennaio dell'anno in cui l'impiegato compie il 40° anno d'età;
- b. del 10 per cento a partire dal 1° gennaio dell'anno in cui l'impiegato compie il 45° anno d'età;
- c. del 15 per cento a partire dal primo gennaio dell'anno in cui l'impiegato compie il 50° anno d'età;
- d. del 20 per cento a partire dal 1° gennaio dell'anno in cui l'impiegato compie il 55° anno d'età.

**Art. 86**            Riduzione  
(art. 81 OPers)

Dopo cinque anni di soggiorno nello stesso luogo d'impiego, l'indennità per mobilità è ridotta del 20 per cento rispetto all'importo iniziale per ogni anno successivo. La riduzione è applicabile il 1° gennaio dell'anno successivo.

<sup>92</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

<sup>93</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 28 set. 2005, in vigore dal 1° nov. 2005 (RU **2005** 4703).

## Sezione 4: Risarcimento forfettario delle spese<sup>94</sup>

**Art. 87**           Diritto  
(art. 82 cpv. 3 lett. a OPers)

<sup>1</sup> Le spese supplementari per la gestione dell'economia domestica sono indennizzate a titolo forfettario a partire dal giorno d'inizio del lavoro nel luogo d'impiego all'estero.

<sup>2</sup> L'importo forfettario è versato una sola volta per economia domestica.

<sup>3</sup> Se la persona di accompagnamento fa valere l'importo forfettario a causa del suo rapporto d'impiego con la Confederazione, esso è calcolato in base allo stipendio superiore tra i due e viene corrisposto un supplemento per persone di accompagnamento conformemente all'articolo 120.

**Art. 88<sup>95</sup>**        Importo  
(art. 82 cpv. 3 lett. a OPers)

L'importo forfettario si compone di un importo di base di 7500 franchi l'anno e di un supplemento pari al 9 per cento dello stipendio annuo.

**Art. 89**           Riduzione  
(art. 82 cpv. 3 lett. a OPers)

Dopo cinque anni di soggiorno nello stesso luogo d'impiego, l'importo forfettario è ridotto del 20 per cento rispetto all'importo iniziale per ogni anno successivo. La riduzione è applicabile il 1° gennaio dell'anno successivo.

## Sezione 5: Rimborso delle spese di trasferimento

**Art. 90**           Spese di viaggio e di trasferimento  
(art. 82 cpv. 3 lett. a OPers)

<sup>1</sup> Gli impiegati assegnati a un altro luogo d'impiego hanno diritto per sé, le persone di accompagnamento e i figli così come per il personale privato di servizio autorizzato dalla Divisione del personale della DRE al rimborso:

- a. delle spese di viaggio;
- b. delle spese di trasporto e di assicurazione del bagaglio;
- c. delle spese di deposito, trasporto e assicurazione degli effetti e mobili;

<sup>94</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU 2008 4959).

<sup>95</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 6 ago. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU 2008 3935).

- d. delle spese per pernottamenti e pasti durante il viaggio;
- e. delle spese accessorie durante il trasferimento;
- f. delle spese per equipaggiamenti e attrezzature.

<sup>2</sup> Le spese di cui al capoverso 1 lettere e e f sono rimborsate a titolo forfettario. L'importo forfettario per le spese per equipaggiamenti e attrezzature si basa sulla classe di stipendio dell'impiegato, sulla grandezza dell'economia domestica e sul grado di mobilio del nuovo alloggio.

**Art. 91** Pernottamenti e pasti prima e dopo il trasferimento

(art. 82 cpv. 3 lett. a OPers)

Se gli impiegati poco prima della partenza dal precedente luogo d'impiego o poco dopo l'arrivo al nuovo luogo d'impiego devono sostenere spese per pernottamenti e spese supplementari per pasti, per un massimo di 30 giorni prima della partenza e di 90 giorni dopo l'arrivo viene loro versato un contributo adeguato a queste spese. Questo diritto sussiste anche per la persona di accompagnamento e per i figli.

**Art. 92<sup>96</sup>** Locazione a vuoto

(art. 82 cpv. 3 lett. a OPers)

Se, a causa di un trasferimento o di un nuovo impiego, l'impiegato deve lasciare il suo alloggio prima del successivo termine di disdetta possibile o locare un alloggio nel nuovo luogo d'impiego nell'interesse della Confederazione, di regola per al massimo tre mesi dopo la decisione di trasferimento o di impiego e al più tardi fino al successivo termine di disdetta possibile o fino alla data di entrata nell'alloggio gli viene versato un contributo adeguato alle spese effettive di locazione e alle spese accessorie di locazione.

**Art. 93<sup>97</sup>** Separazione temporanea delle economie domestiche

(art. 82 cpv. 3 lett. a OPers)

<sup>1</sup> Se, in occasione di un trasferimento o di un impiego, l'impiegato è costretto per motivi seri a condurre temporaneamente un'economia domestica separata dalle persone di accompagnamento o dai figli, per al massimo un anno può essergli concesso un contributo per le spese supplementari legate alla separazione delle economie domestiche.<sup>98</sup>

<sup>96</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

<sup>97</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

<sup>98</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 15 set. 2009, in vigore dal 1° ott. 2009 (RU **2009** 4705).

<sup>2</sup> Se i motivi persistono, il contributo può essere concesso ogni volta per un ulteriore anno sulla base di una nuova valutazione delle circostanze complessive. Le prestazioni possono essere versate per due impieghi all'estero consecutivi, ma al massimo per quattro anni.<sup>99</sup>

<sup>3</sup> L'impiegato comunica senza indugio la cessazione dei motivi al servizio competente.

## Sezione 6:

### Rimborso di spese di viaggio di impiegati in servizio all'estero per lutti o in caso di viaggi a scopo di trattamento medico

**Art. 94** Per lutti  
(art. 82 cpv. 3 lett. a OPers)

<sup>1</sup> Agli impiegati sono rimborsate le spese di viaggio proprie e, se del caso, le spese di viaggio delle rispettive persone di accompagnamento e dei figli per la partecipazione al funerale:

- a. della persona di accompagnamento;
- b. di un figlio o di un figlio della persona di accompagnamento;
- c. di un genitore o di uno dei suoceri;
- d. di una sorella o di un fratello;
- e. di una cognata o di un cognato;
- f. di una nuora o di un genero.<sup>100</sup>

<sup>2</sup> Per la partecipazione al funerale in Svizzera sono rimborsate le spese di viaggio dal luogo d'impiego fino al luogo di servizio a Berna e ritorno. In caso di viaggi in aereo sono rimborsate le spese secondo la tariffa più bassa in classe economica.<sup>101</sup>

<sup>3</sup> Per la partecipazione al funerale in un Paese terzo sono rimborsate le spese di viaggio effettive fino all'importo massimo di un viaggio conformemente al capoverso 2.

**Art. 95** Per viaggi a scopo di trattamento medico  
(art. 82 cpv. 3 lett. a OPers)

<sup>1</sup> Le spese di viaggio sono rimborsate se il viaggio dell'impiegato, della persona di accompagnamento, dei figli dell'impiegato o dei figli della persona di accompagnamento è effettuato allo scopo di seguire un trattamento medico raccomandato dal servizio medico dell'Amministrazione federale.<sup>102</sup>

<sup>99</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 15 set. 2009, in vigore dal 1° ott. 2009 (RU 2009 4705).

<sup>100</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU 2008 4959).

<sup>101</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU 2008 4959).

<sup>102</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU 2008 4959).

<sup>2</sup> Per i viaggi in Svizzera sono rimborsate le spese di viaggio dal luogo d'impiego fino al luogo di servizio a Berna e ritorno. In caso di viaggi in aereo sono rimborsate le spese secondo la tariffa più bassa in classe economica.<sup>103</sup>

<sup>3</sup> Per viaggi in un Paese terzo sono rimborsate le spese effettive fino all'importo massimo per un viaggio conformemente al capoverso 2.

<sup>4</sup> Se il viaggio in classe economica non è ragionevole, il servizio medico dell'Amministrazione generale della Confederazione decide in merito alla classe aerea da utilizzare.

<sup>5</sup> Se l'impiegato, una persona di accompagnamento, i figli dell'impiegato o i figli della persona di accompagnamento devono essere accompagnati in occasione di un viaggio di cui al capoverso 1, le spese sono assunte con il consenso del servizio medico dell'Amministrazione federale.<sup>104</sup>

## Sezione 7: Rimborso dei viaggi per consultazioni<sup>105</sup>

### Art. 96 Diritto

(art. 82 cpv. 3 lett. a OPers)

<sup>1</sup> Gli impiegati hanno diritto, per ogni anno civile completo, al rimborso di un viaggio per consultazioni in Svizzera. Questo diritto sussiste anche per le persone di accompagnamento e i figli.<sup>106</sup>

<sup>2</sup> Il diritto viene a cadere senza risarcimento se il viaggio non viene effettuato entro l'anno civile.<sup>107</sup>

<sup>3</sup> Se si beneficia di un viaggio per consultazioni, la durata del soggiorno in Svizzera deve essere di almeno due settimane.<sup>108</sup>

<sup>4</sup> Il viaggio per consultazioni può essere compensato con viaggi di trasferimento, viaggi in seguito all'assunzione o alla fine di un impiego, viaggi di servizio in Svizzera e viaggi in Svizzera per seguire un trattamento medico secondo l'articolo 95.<sup>109</sup>

<sup>5</sup> Il diritto a un viaggio per consultazioni si estingue in caso di fine del rapporto di lavoro, se l'impiegato rientra in Svizzera a spese della Confederazione o si stabilisce in un Paese terzo a spese della Confederazione.<sup>110</sup>

<sup>103</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU 2008 4959).

<sup>104</sup> Introdotto dal n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU 2008 4959).

<sup>105</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 1° feb. 2008 (RU 2008 347).

<sup>106</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 1° feb. 2008 (RU 2008 347).

<sup>107</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 28 set. 2005, in vigore dal 1° nov. 2005 (RU 2005 4703).

<sup>108</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 1° feb. 2008 (RU 2008 347).

<sup>109</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU 2008 4959).

<sup>110</sup> Introdotto dal n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU 2008 4959).

**Art. 97** Importi forfettari  
(art. 82 cpv. 3 lett. a OPers)

<sup>1</sup> Il diritto al rimborso del viaggio per consultazioni è compensato con un importo forfettario fissato annualmente per ogni luogo d'impiego dalla DRE d'intesa con il DFF.<sup>111</sup>

<sup>2</sup> L'importo forfettario dev'essere restituito, se:

- a. il viaggio non ha avuto luogo nell'anno civile determinante;
- b. l'impiegato, in caso di fine del rapporto di lavoro, rientra in Svizzera a spese della Confederazione o si stabilisce in un Paese terzo a spese della Confederazione e se tra il momento in cui sorge il diritto e la fine del rapporto di lavoro trascorrono meno di sei mesi.<sup>112</sup>

## Sezione 8: Rimborso di visite dei figli

**Art. 98** Diritto  
(art. 82 cpv. 3 lett. a OPers)

<sup>1</sup> Se i figli dell'impiegato e i figli della persona di accompagnamento non risiedono nel luogo d'impiego del genitore, possono essere rimborsate loro le spese per:<sup>113</sup>

- a. fino a due visite l'anno nel luogo d'impiego fino alla fine dell'anno in cui i figli hanno compiuto il 18° anno d'età;
- b. una visita l'anno nel luogo d'impiego a partire dalla fine dell'anno in cui i figli hanno compiuto il 18° anno d'età e fino alla fine dell'anno in cui hanno compiuto il 25° anno d'età.

<sup>2</sup> Invece del viaggio di cui al capoverso 1 un genitore del figlio che vive nel luogo d'impiego può recarsi al suo luogo di residenza. In questo caso sono rimborsate solo le spese che sarebbero sorte per il viaggio del figlio.

<sup>3</sup> Il diritto viene a cadere senza risarcimento se il viaggio non ha luogo entro un anno dall'insorgere dello stesso.

<sup>4</sup> Possono essere prese adeguatamente in considerazione situazioni scolastiche o famigliari particolari.

**Art. 99** Importo forfettario  
(art. 82 cpv. 3 lett. a OPers)

<sup>1</sup> Il diritto al rimborso delle visite dei figli è compensato con un importo forfettario stabilito annualmente per ogni luogo d'impiego dalla DRE d'intesa con il DFF.

<sup>111</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 1° feb. 2008 (RU 2008 347).

<sup>112</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU 2008 4959).

<sup>113</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU 2008 4959).



<sup>2</sup> Per i figli che non risiedono in Svizzera sono rimborsate le spese di viaggio al massimo fino all'importo forfettario di cui al capoverso 1.

<sup>3</sup> L'importo forfettario deve essere restituito se:

- a. il viaggio non ha luogo entro un mese dopo la data di partenza notificata;
- b. l'impiegato, in caso di fine del rapporto di lavoro, rientra in Svizzera a spese della Confederazione o si stabilisce in un Paese terzo a spese della Confederazione e se tra il momento in cui sorge il diritto e la fine del rapporto di lavoro trascorrono meno di sei mesi.<sup>114</sup>

## Sezione 9: Contributo alla locazione di alloggi

### Art. 100

<sup>1</sup> Le spese di locazione e le spese accessorie di locazione legate al soggiorno all'estero che corrispondono alla funzione e alla situazione familiare degli impiegati sono assunte con la partecipazione degli impiegati stessi. La DRE stabilisce d'intesa con il DFF la quota della partecipazione alle spese che gli impiegati devono prestare. Tale quota dipende dalla grandezza dell'economia domestica, dall'importo dello stipendio e dalle spese di locazione medie di un'economia domestica equiparabile nella città di Berna.<sup>115</sup>

<sup>2</sup> Il capo della rappresentanza all'estero o dell'ufficio esterno della DSC stabilisce nel singolo caso per gli impiegati a lui subordinati fino a quale importo massimo la Confederazione partecipa alle spese di locazione e alle spese accessorie di locazione e si orienta al riguardo in base ai valori di riferimento fissati dalla DRE.<sup>116</sup>

<sup>3</sup> In caso di divergenze di opinione tra gli impiegati e i capi delle rappresentanze all'estero o degli uffici esterni della DSC, la DRE o la DSC funge da mediatore e decide. Le vie di servizio devono essere rispettate.<sup>117</sup>

<sup>4</sup> ...<sup>118</sup>

<sup>114</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

<sup>115</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 28 set. 2005, in vigore dal 1° nov. 2005 (RU **2005** 4703).

<sup>116</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

<sup>117</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

<sup>118</sup> Abrogato dal n. I dell'O del DFAE del 28 set. 2005, con effetto dal 1° nov. 2005 (RU **2005** 4703).

## Sezione 10: Rimborso per la tutela degli interessi<sup>119</sup>

**Art. 101** Rimborso per la tutela degli interessi agli impiegati all'estero<sup>120</sup>  
(art. 82 cpv. 3 lett. a OPers)

<sup>1</sup> Agli impiegati sono rimborsate le spese per la tutela degli interessi effettuate con l'autorizzazione del capo della rappresentanza all'estero.<sup>121</sup>

<sup>2</sup> L'entità e il tipo delle spese per la tutela degli interessi effettuate dall'impiegato e dalla persona di accompagnamento sono stabiliti in un accordo tra il capo della rappresentanza all'estero e l'impiegato.<sup>122</sup>

<sup>3</sup> L'accordo è concluso nell'ambito del ciclo di gestione annuale.<sup>123</sup>

**Art. 102<sup>124</sup>** Rimborso per la tutela degli interessi agli impiegati presso missioni multilaterali a Ginevra  
(art. 82 cpv. 3 lett. a e c OPers)

<sup>1</sup> Agli impiegati presso missioni multilaterali a Ginevra che devono assumere compiti di tutela degli interessi sono rimborsate le relative spese.

<sup>2</sup> I capi delle missioni stabiliscono a quali impiegati sono affidati compiti di tutela degli interessi.

<sup>3</sup> Stabiliscono l'entità del rimborso delle spese per la tutela degli interessi in base alla funzione e ai compiti di tutela degli interessi assunti dagli impiegati e agli obblighi di rappresentanza delle persone di accompagnamento.

## Sezione 11: Importo forfettario per la tutela degli interessi<sup>125</sup>

**Art. 103<sup>126</sup>** Diritto  
(art. 82 cpv. 3 lett. c OPers)

Gli impiegati che devono assumere compiti di tutela degli interessi ricevono un importo forfettario per le relative spese.

<sup>119</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 15 set. 2009, in vigore dal 1° ott. 2009 (RU **2009** 4705).

<sup>120</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 15 set. 2009, in vigore dal 1° ott. 2009 (RU **2009** 4705).

<sup>121</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 15 set. 2009, in vigore dal 1° ott. 2009 (RU **2009** 4705).

<sup>122</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 15 set. 2009, in vigore dal 1° ott. 2009 (RU **2009** 4705).

<sup>123</sup> Introdotto dal n. I dell'O del DFAE del 1° feb. 2008 (RU **2008** 347).

<sup>124</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 15 set. 2009, in vigore dal 1° ott. 2009 (RU **2009** 4705).

<sup>125</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 15 set. 2009, in vigore dal 1° ott. 2009 (RU **2009** 4705).

<sup>126</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 15 set. 2009, in vigore dal 1° ott. 2009 (RU **2009** 4705).

**Art. 104**<sup>127</sup> Importo forfettario ridotto

(art. 82 cpv. 3 lett. c OPers)

<sup>1</sup> Hanno diritto a un importo forfettario ridotto gli impiegati che nell'ambito della tutela degli interessi fanno inviti fuori casa con carattere di servizio.

<sup>2</sup> Con l'importo forfettario ridotto sono rimborsate le spese di viaggio all'interno della località e del vicino agglomerato, il maggior fabbisogno di guardaroba e le spese accessorie legate alla tutela degli interessi.

**Art. 105**<sup>128</sup> Importo forfettario integrale

(art. 82 cpv. 3 lett. c OPers)

<sup>1</sup> Hanno diritto a un importo forfettario integrale gli impiegati che nell'ambito della tutela degli interessi fanno inviti a casa con carattere di servizio.

<sup>2</sup> Con l'importo forfettario integrale sono rimborsate le spese di viaggio all'interno della località e del vicino agglomerato, il maggior fabbisogno di guardaroba, le spese per il personale domestico (senza il personale domestico dei capi delle rappresentanze all'estero) e per le attrezzature interne supplementari nonché le spese accessorie legate alla tutela degli interessi.

**Art. 106**<sup>129</sup> Categorie e classi di funzione

(art. 82 cpv. 3 lett. c OPers)

<sup>1</sup> La DRE suddivide i luoghi d'impiego in quattro categorie secondo le priorità del DFAE nella cura delle relazioni esterne e in considerazione delle strutture di costo. L'importo forfettario per la tutela degli interessi si basa su questa ripartizione. L'allegato 4 contiene gli importi.

<sup>2</sup> L'importo forfettario per la tutela degli interessi è versato ai capi delle rappresentanze all'estero secondo la classe di funzione I (categoria I-IV). Essi stessi assegnano gli impiegati incaricati della tutela degli interessi a una delle classi di funzione 2-13 secondo l'allegato 4.

<sup>3</sup> La DRE istituisce un servizio di conciliazione. Quest'ultimo può essere adito in caso di controversie nell'assegnazione degli importi forfettari per la tutela degli interessi. Deve essere rispettata la via di servizio.

<sup>4</sup> L'importo forfettario integrale per la tutela degli interessi secondo l'allegato 4 corrisponde:

- a. alla classe di funzione 9 per i capi degli uffici per il contributo svizzero all'allargamento;
- b. alla classe di funzione 10 per i capi degli uffici esterni della DSC;

<sup>127</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 15 set. 2009, in vigore dal 1° ott. 2009 (RU 2009 4705).

<sup>128</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 15 set. 2009, in vigore dal 1° ott. 2009 (RU 2009 4705).

<sup>129</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 15 set. 2009, in vigore dal 1° ott. 2009 (RU 2009 4705).

- c. alla classe di funzione 12 per i sostituti dei capi degli uffici per il contributo svizzero all'allargamento;
- d. alla classe di funzione 13 i sostituti dei coordinatori e gli assistenti coordinatori.

**Art. 107**            Riduzione e restituzione

(art. 82 cpv. 3 lett. c OPers)

<sup>1</sup> L'importo forfettario per la tutela degli interessi è ridotto totalmente o in parte e deve essere restituito totalmente o in parte se la tutela degli interessi non è prestata nell'ambito dell'accordo preso in conformità dell'articolo 101 capoverso 2.<sup>130</sup>

<sup>2</sup> Il diritto all'importo forfettario viene a cadere in caso di assenza di più di tre mesi dal luogo d'impiego.

## Sezione 12: Adeguamento al potere d'acquisto

**Art. 108**            In generale

(art. 83 OPers)

<sup>1</sup> Sottostanno all'adeguamento al potere d'acquisto:

- a.<sup>131</sup> secondo il paniere, il 25, 30 o 35 per cento dello stipendio conformemente agli articoli 36, 39 e 40 OPers e delle prestazioni ricorrenti conformemente agli articoli 44, 46, 48, 50 e 51 OPers;
- b. l'80 per cento delle prestazioni di cui agli articoli 81 e 82 capoverso 3 lettere a e c OPers.

<sup>2</sup> Un potere d'acquisto negativo è compensato con lo stipendio e le prestazioni di cui al capoverso 1.

**Art. 109**            Verifica dei prezzi

(art. 83 OPers)

La DRE fissa l'adeguamento al potere d'acquisto in base a verifiche periodiche dei prezzi a Berna e nei luoghi d'impiego d'intesa con l'UFPER.

**Art. 110**            Indicizzazione

(art. 83 OPers)

<sup>1</sup> La differenza di prezzo tra i panieri nel luogo d'impiego e nella città di Berna è espressa con un indice comparativo nel quale il valore dell'indice della città di Berna corrisponde a 100 punti.

<sup>130</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 15 set. 2009, in vigore dal 1° ott. 2009 (RU 2009 4705).

<sup>131</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 28 set. 2005, in vigore dal 1° nov. 2005 (RU 2005 4703).

<sup>2</sup> In caso di divergenze dal valore dell'indice della città di Berna, il potere d'acquisto deve essere compensato conformemente all'allegato 5.

**Art. 111** Modifiche

(art. 83 OPers)

<sup>1</sup> Se dalla verifica dei prezzi risulta una modifica del valore dell'indice per il luogo d'impiego degli impiegati, il potere d'acquisto è adeguato nel seguente modo:

- a. in caso di aumento del valore dell'indice retroattivamente all'inizio del trimestre nel quale ha avuto luogo la verifica dei prezzi;
- b. in caso di diminuzione del valore dell'indice all'inizio del trimestre successivo alla verifica dei prezzi.

<sup>2</sup> ...<sup>132</sup>

### Sezione 13: Esenzione fiscale

**Art. 112**<sup>133</sup> Calcolo forfettario

(art. 84 OPers)

<sup>1</sup> I minori costi dovuti all'esenzione fiscale degli impiegati all'estero sono calcolati secondo le basi di calcolo e le possibilità di deduzione forfettaria applicate dall'amministrazione delle contribuzioni del Cantone di Berna per calcolare le imposte sul reddito dei contribuenti domiciliati nella città di Berna.

<sup>2</sup> La deduzione per i minori costi è calcolata in base alle seguenti categorie:

- a. impiegato solo senza figli;
- b. impiegato solo con figli;
- c. impiegato coniugato senza figli;
- d. impiegato coniugato con figli.

<sup>3</sup> La deduzione forfettaria per i minori costi ammonta al 70 per cento dell'importo calcolato secondo il capoverso 1.

**Art. 113** Calcolo individuale

(art. 84 OPers)

<sup>1</sup> Se l'importo della deduzione per i minori costi dovuti all'esenzione fiscale conformemente all'articolo 112 capoverso 4 risulta più elevato dell'importo che gli impiegati dovrebbero versare in quanto contribuenti nella città di Berna per le imposte cantonali e comunali sul loro reddito complessivo, può essere chiesta una correzione fornendo le relative prove.

<sup>132</sup> Abrogato dal n. I dell'O del DFAE del 28 set. 2005, con effetto dal 1° nov. 2005 (RU 2005 4703).

<sup>133</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 28 set. 2005, in vigore dal 1° nov. 2005 (RU 2005 4703).

<sup>2</sup> Una correzione della deduzione per i minori costi dovuti all'esenzione fiscale ha luogo dopo la presentazione di una decisione di tassazione definitiva dell'imposta federale diretta per l'anno civile in questione (postnumerando).

## Sezione 14: Prestiti

### Art. 114 Concessione (art. 85 OPers)

<sup>1</sup> In occasione di un trasferimento, sia esso dalla Svizzera o dall'estero o di un impiego all'estero, all'impiegato, su richiesta motivata, possono essere concessi prestiti fino a sei mesi dopo l'arrivo nel luogo d'impiego per:<sup>134</sup>

- a. equipaggiamenti e attrezzature;
- b. deposito della pigione;
- c. lavori di ripristino;
- d. acquisto di un'autovettura.

<sup>2</sup> I prestiti per gli acquisti di autovetture devono essere remunerati al tasso che la Cassa di risparmio del personale federale fissa il 1° gennaio dell'anno in questione per gli averi depositati.

### Art. 115 Restituzione (art. 85 OPers)

<sup>1</sup> I prestiti, eccettuato il deposito della pigione, devono essere restituiti a rate mensili ed entro quattro anni al massimo.<sup>135</sup>

<sup>2</sup> In caso di vendita dell'oggetto per il quale il prestito era stato concesso il debito residuo diventa immediatamente esigibile.

<sup>3</sup> In caso di risoluzione del contratto di locazione per il quale era stato concesso un prestito per il deposito della pigione, il debito diventa immediatamente esigibile dopo la restituzione del deposito compresi gli eventuali interessi.<sup>136</sup>

<sup>4</sup> In caso di decesso la DRE o la DSC può, eccezionalmente, rinunciare alla restituzione del debito residuo e degli interessi maturati.<sup>137</sup>

<sup>134</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

<sup>135</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 28 set. 2005, in vigore dal 1° nov. 2005 (RU **2005** 4703).

<sup>136</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 28 set. 2005, in vigore dal 1° nov. 2005 (RU **2005** 4703).

<sup>137</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

## Capitolo 9: Persone di accompagnamento

### Sezione 1: Dichiarazione di convivenza

#### Art. 116<sup>138</sup>

Gli impiegati che convivono e i loro partner consegnano alla DRE o alla DSC una dichiarazione scritta nella quale confermano la loro convivenza.

### Sezione 2: Supplemento per le persone di accompagnamento

#### Art. 117          Diritto

(art. 114 cpv. 3 OPers)

<sup>1</sup> Gli impiegati hanno diritto, per le persone che li accompagnano, a un supplemento per le persone di accompagnamento su talune indennità.<sup>139</sup>

<sup>2</sup> Il diritto a un supplemento per le persone di accompagnamento per un nuovo partner sorge al più presto 24 mesi dopo l'estinzione di un precedente diritto e a partire dal trasferimento successivo o dall'impiego successivo. È determinante il momento in cui viene comunicato alla DRE o alla DSC lo scioglimento di una convivenza notificata.<sup>140</sup>

<sup>3</sup> Il diritto viene a cadere se la persona di accompagnamento può far valere un proprio diritto a rimborsi in base a un rapporto d'impiego con la Confederazione.

<sup>4</sup> Il supplemento per le persone di accompagnamento sul risarcimento forfettario delle spese di cui all'articolo 120 è versato anche agli impiegati che crescono da soli uno o più figli e che hanno diritto all'assegno di custodia per i figli che vivono nella loro economia domestica.<sup>141</sup>

<sup>5</sup> Le assenze delle persone di accompagnamento in comunione domestica superiori a 90 giorni per calendario civile devono essere comunicate alla DRE o alla DSC.<sup>142</sup>

#### Art. 118<sup>143</sup>          Fine del diritto

(art. 114 cpv. 3 OPers)

Il diritto a supplementi per le persone di accompagnamento si estingue alla fine del mese nel quale le condizioni per questo statuto non sono più soddisfatte.

<sup>138</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 28 set. 2005, in vigore dal 1° nov. 2005 (RU **2005** 4703).

<sup>139</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 28 set. 2005, in vigore dal 1° nov. 2005 (RU **2005** 4703).

<sup>140</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

<sup>141</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

<sup>142</sup> Introdotto dal n. I dell'O del DFAE del 15 set. 2009, in vigore dal 1° ott. 2009 (RU **2009** 4705).

<sup>143</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 15 set. 2009, in vigore dal 1° ott. 2009 (RU **2009** 4705).

**Art. 119**<sup>144</sup> Supplementi per le persone di accompagnamento sulle indennità per inconvenienti connessi al lavoro e per mobilità  
(art. 81, 114 cpv. 3 OPers)

I supplementi per le persone di accompagnamento sulle indennità per inconvenienti connessi al lavoro e per mobilità ammontano al 10 per cento delle relative indennità versate agli impiegati conformemente agli articoli 80–86.

**Art. 120** Supplemento per le persone di accompagnamento sul risarcimento forfettario delle spese<sup>145</sup>  
(art. 82 cpv. 3 lett. a, 114 cpv. 3 OPers)

<sup>1</sup> Il supplemento per le persone di accompagnamento sul risarcimento forfettario delle spese ammonta a 10 800 franchi l'anno.<sup>146</sup>

<sup>2</sup> La riduzione del supplemento si basa sull'articolo 89.

**Art. 121** Supplemento per le persone di accompagnamento sugli importi forfettari per la tutela degli interessi<sup>147</sup>  
(art. 82 cpv. 3 lett. c, 114 cpv. 3 OPers)

<sup>1</sup> Gli impiegati hanno diritto a un supplemento per le persone di accompagnamento sugli importi forfettari per la tutela degli interessi se le persone di accompagnamento partecipano ai compiti di tutela degli interessi in base a un accordo.<sup>148</sup>

<sup>2</sup> L'importo del supplemento è fissato nell'allegato 4.

<sup>3</sup> La riduzione e la restituzione del supplemento si basano sull'articolo 107 capoverso 1.<sup>149</sup>

**Art. 122** Prestazioni in caso di malattia  
(art. 86, 114 cpv. 3 OPers)

<sup>1</sup> I costi supplementari delle assicurazioni dovuti al soggiorno all'estero delle persone di accompagnamento sono assunti dal DFAE.

<sup>2</sup> Le prestazioni dell'assicurazione e il contributo federale per le persone di accompagnamento possono essere disciplinati nel quadro dei contratti di assicurazione collettiva di cui all'articolo 86 capoverso 2 OPers.

<sup>144</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 28 set. 2005, in vigore dal 1° nov. 2005 (RU **2005** 4703).

<sup>145</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

<sup>146</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 6 ago. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 3935).

<sup>147</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 15 set. 2009, in vigore dal 1° ott. 2009 (RU **2009** 4705).

<sup>148</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 15 set. 2009, in vigore dal 1° ott. 2009 (RU **2009** 4705).

<sup>149</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 15 set. 2009, in vigore dal 1° ott. 2009 (RU **2009** 4705).



### Sezione 3: Partecipazione alle spese per la previdenza professionale

#### Art. 123 Condizioni

(art. 114 cpv. 3 OPers)

<sup>1</sup> Il DFAE contribuisce a sostenere le spese per la previdenza professionale della persona di accompagnamento se:

- a. il contratto di previdenza è stato concluso con un organo di previdenza assoggettato alla sorveglianza assicurativa o bancaria e avente sede in Svizzera;
- b. il contratto di previdenza include una componente di risparmio o di rischio in caso di invalidità a seguito di malattia o infortunio che prevede una rendita annua di almeno 12 000 franchi e se questi rischi non sono coperti da un'altra assicurazione;
- c. il contratto di previdenza include una clausola di esenzione dal premio in caso di invalidità;
- d. il capitale risparmiato o il valore di riscatto (caso di libero passaggio) è versato in Svizzera o all'estero a un organo di previdenza assoggettato alla vigilanza statale prima che insorga un caso di previdenza.

<sup>2</sup> Il capoverso 1 si applica alle persone di accompagnamento ai sensi dell'articolo 1 capoverso 1 anche quando il luogo di lavoro è in Svizzera o se esiste il diritto alle prestazioni secondo l'articolo 93.<sup>150</sup>

#### Art. 124<sup>151</sup> Entità del contributo

(art. 114 cpv. 3 OPers)

<sup>1</sup> Se la persona di accompagnamento percepisce un reddito da attività lucrativa fino a 18 000 franchi l'anno, il DFAE contribuisce a far fronte alle spese per la sua previdenza professionale con un importo di 7400 franchi.

<sup>2</sup> Se il reddito da attività lucrativa della persona di accompagnamento supera i 47 000 franchi l'anno, il DFAE non contribuisce alle spese summenzionate.

<sup>3</sup> Se la persona di accompagnamento percepisce un reddito da attività lucrativa compreso tra 18 000 e 47 000 franchi all'anno, la partecipazione alle spese per la previdenza professionale è ridotta in misura proporzionale.

#### Art. 125 Fine della partecipazione alle spese

(art. 114 cpv. 3 OPers)

La persona di accompagnamento non ha più diritto a ricevere una partecipazione alle spese per la previdenza professionale se:

<sup>150</sup> Introdotto dal n. I dell'O del DFAE del 28 set. 2005 (RU 2005 4703). Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 15 set. 2009, in vigore dal 1° ott. 2009 (RU 2009 4705).

<sup>151</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 6 ago. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU 2008 3935).

- a. l'impiegato si ritira dal servizio di carriera;
- b. l'impiegato si dimette dal DFAE;
- c. la persona di accompagnamento raggiunge l'età ordinaria di pensionamento.

## Sezione 4: Risarcimento di danni

### Art. 126

Se persone di accompagnamento subiscono perdite di patrimonio alle condizioni di cui all'articolo 87 OPers, tali perdite sono considerate danni subiti dal personale.

## Capitolo 10: Figli

### Sezione 1: Risarcimento forfettario delle spese<sup>152</sup>

#### Art. 127

<sup>1</sup> Gli impiegati ricevono per i propri figli un supplemento sul risarcimento forfettario delle spese di 1500 franchi per anno e per figlio.<sup>153</sup>

<sup>2</sup> Il risarcimento delle spese è versato soltanto una volta per ciascuna economia domestica.<sup>154</sup>

### Sezione 2: Contributi alle spese di formazione

#### Art. 128 In generale

(art. 82 cpv. 3 lett. a, 114 cpv. 3 OPers)

<sup>1</sup> Il DFAE accorda agli impiegati i contributi:<sup>155</sup>

- a. alle spese dell'istruzione di base, della riqualificazione professionale e dell'orientamento professionale;
- b. ai maggiori costi causati da uno studio universitario o da una formazione professionale basata su un apprendistato;
- c. ai maggiori costi che insorgono a seguito della separazione dalla famiglia per assolvere una formazione.

<sup>152</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

<sup>153</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 6 ago. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 3935).

<sup>154</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

<sup>155</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 28 set. 2005, in vigore dal 1° nov. 2005 (RU **2005** 4703).

<sup>2</sup> La DRE, d'intesa con il DFF, stabilisce i requisiti che devono soddisfare la formazione e gli istituti di formazione come pure l'entità dei contributi alle spese di formazione.

**Art. 129** Inizio e fine dei contributi alle spese di formazione

(art. 82 cpv. 3 lett. a, 114 cpv. 3 OPers)

<sup>1</sup> I contributi alle spese di formazione sono accordati a partire dall'inizio dell'istruzione scolastica obbligatoria, ma al più presto per l'anno in cui il figlio compie il 4° anno di età.

<sup>2</sup> I contributi alle spese di formazione sono accordati fino al conseguimento della maturità o di un diploma equivalente, fino al termine della prima formazione professionale, del primo ciclo di studi universitari o alla conclusione della formazione professionale basata sull'apprendistato, al massimo tuttavia fino al compimento del 25° anno d'età.

**Art. 130**<sup>156</sup> Diritto ai contributi alle spese di formazione in caso di trasferimento in Svizzera

(art. 82 cpv. 3 lett. a, 114 cpv. 3 OPers)

Gli impiegati che sono trasferiti in Svizzera possono continuare a ricevere contributi alle spese di formazione se il livello di formazione e i bisogni scolastici dei figli lo esigono.

### Sezione 3: Risarcimento di danni

**Art. 131**

Se i figli subiscono perdite di patrimonio alle condizioni di cui all'articolo 87 OPers, tali perdite sono considerate danni subiti dal personale.

## Capitolo 11: Obblighi degli impiegati in servizio all'estero

### Sezione 1: In generale

**Art. 132** Obbligo di trasferimento

(art. 25 cpv. 4 OPers)

<sup>1</sup> Gli impiegati del DFAE soggetti all'obbligo di trasferimento possono essere chiamati in servizio in ogni momento alla centrale o all'estero.

<sup>2</sup> Allo scadere di una durata minima di soggiorno in luoghi d'impiego dalle condizioni di vita difficili o molto difficili, essi possono chiedere di essere trasferiti in un altro luogo d'impiego.

<sup>156</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU 2008 4959).

<sup>3</sup> La durata minima di soggiorno è calcolata come segue:

- a. per luoghi d'impiego con meno di 45 punti: 2 anni;
- b. per luoghi d'impiego con meno di 60 punti: 3 anni;
- c. per luoghi d'impiego con meno di 65 punti: 4 anni.

<sup>4</sup> Nella decisione di trasferimento degli impiegati in un determinato luogo si prendono in considerazione la loro formazione, l'esperienza e l'idoneità per la funzione prevista come pure il loro stato di salute. Se possibile si tiene conto anche dello stato di salute della persona di accompagnamento come pure delle possibilità di formazione esistenti per i figli.

#### **Art. 133** Comportamento nel luogo d'impiego

<sup>1</sup> Con il loro comportamento gli impiegati si adoperano per guadagnare la stima delle autorità e dei cittadini dello Stato di residenza in cui operano. Essi intrattengono le relazioni necessarie a svolgere i loro compiti. Si astengono dal fare qualsiasi dichiarazione o azione che potrebbe ripercuotersi in modo spiacevole sulla politica delle autorità svizzere, segnatamente sulla politica estera.

<sup>2</sup> Essi provvedono che le persone facenti parte della loro economia domestica non pregiudichino l'esercizio della loro funzione e non danneggino gli interessi della Svizzera.

#### **Art. 134** Privilegi e immunità

<sup>1</sup> Gli impiegati adempiono le condizioni legate ai loro privilegi e alle loro immunità diplomatiche o consolari e non ne abusano.

<sup>2</sup> Essi sono responsabili dell'uso dei loro privilegi e delle loro immunità fatto dai membri della loro economia domestica.

#### **Art. 135** Vacanze e lavoro straordinario

<sup>1</sup> La DRE o la DSC, può obbligare gli impiegati a prendere le vacanze in occasione:

- a. di viaggi di servizio;
- b. di viaggi di trasferimento o di impiego che implicano un passaggio in Svizzera;
- c. di viaggi in Svizzera intrapresi a scopo di trattamento medico secondo l'articolo 95.<sup>157</sup>

<sup>2</sup> ...<sup>158</sup>

<sup>157</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU 2008 4959).

<sup>158</sup> Abrogato dal n. I dell'O del DFAE del 17 feb. 2009, con effetto dal 1° mar. 2009 (RU 2009 737).

**Art. 136** Alloggio di servizio

Gli impiegati sono tenuti a occupare le residenze e gli alloggi di servizio destinati loro nel luogo d'impiego e a osservarne il regolamento interno.

**Art. 137** Alloggio privato

<sup>1</sup> L'impiegato a cui non è stato assegnato alcun alloggio secondo l'articolo 136 può sceglierlo liberamente.

<sup>2</sup> I capi delle rappresentanze all'estero o degli uffici esterni della DSC possono, in casi motivati, limitare la scelta dell'alloggio oppure rifiutare un alloggio se esso non soddisfa i requisiti di sicurezza o la funzione degli impiegati loro subordinati.<sup>159</sup>

**Art. 138** Versamento dello stipendio in valuta locale

<sup>1</sup> La DRE o la DSC può emanare prescrizioni particolari per le rappresentanze all'estero o per gli uffici esterni della DSC concernenti il versamento dello stipendio nella valuta corrente nel luogo d'impiego.<sup>160</sup>

<sup>2</sup> Gli impiegati devono cambiare il loro stipendio al tasso di cambio comunicato alla DRE dalla rappresentanza all'estero.

**Art. 139** Viaggi in Stati con i quali la Svizzera non intrattiene rapporti diplomatici

I titolari di un passaporto diplomatico o di servizio devono chiedere un permesso alla DRE prima di intraprendere viaggi in Stati con i quali la Svizzera non intrattiene rapporti diplomatici.

**Sezione 2: Notifiche e autorizzazioni in materia di diritto del personale****Art. 140** Dati personali degli impiegati

<sup>1</sup> Gli impiegati previsti per un impiego all'estero notificano al servizio del personale competente, prima di iniziare tale impiego, i dati personali necessari a stabilire la loro idoneità personale.

<sup>2</sup> Essi notificano al servizio del personale competente eventuali modifiche dei dati summenzionati insorte durante l'impiego.

<sup>3</sup> Essi acconsentono a che questi dati siano elaborati dai servizi competenti.

<sup>159</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU 2008 4959).

<sup>160</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU 2008 4959).

**Art. 141**      Dati personali delle persone di accompagnamento

<sup>1</sup> Gli impiegati notificano al servizio del personale competente, prima di iniziare un impiego all'estero, i dati personali delle persone di accompagnamento necessari a tale scopo.

<sup>2</sup> Essi acconsentono a che questi dati siano elaborati e pubblicati.

<sup>3</sup> Comunicano al servizio del personale competente se la persona di accompagnamento si rifiuta di comunicare i dati personali necessari ai fini dell'impiego.

**Art. 142**      Obbligo di notifica

(art. 95 OPers)

Gli impiegati notificano al servizio competente:<sup>161</sup>

- a. la loro appartenenza a un'associazione con sede all'estero;
- b. le pubblicazioni, le conferenze e le dichiarazioni pubbliche durante il servizio all'estero, non effettuate per lavoro, qualora riguardino la politica estera della Svizzera o l'attività del DFAE;
- c. l'abbandono dello Stato di residenza.

**Art. 143**      Accettazione di regali

(art. 93 OPers)

Gli impiegati notificano i regali il cui valore supera i 200 franchi o altri vantaggi ricevuti nell'ambito della loro funzione per sé o per i membri della loro economia domestica al servizio competente. Quest'ultimo decide sulla procedura da seguire.

**Art. 144**      Titoli e insegne cavalleresche di autorità estere

<sup>1</sup> Gli impiegati devono rifiutare titoli e insegne cavalleresche conferiti da autorità estere.

<sup>2</sup> Qualora un rifiuto non sia possibile, notificano al servizio competente i titoli e le insegne cavalleresche conferite da autorità estere. Esso decide sulla procedura da seguire.

**Art. 145**      Occupazioni accessorie

(art. 91 OPers)

<sup>1</sup> Gli impiegati comunicano al servizio del personale competente l'esercizio di un'occupazione accessoria.

<sup>2</sup> L'esercizio di un'occupazione accessoria è vietato se essa è incompatibile con lo status garantito dalla Convenzione di Vienna sulle relazioni diplomatiche o consolari.

<sup>161</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU 2008 4959).

**Art. 146**      Attività lucrativa della persona di accompagnamento  
(art. 91 OPers)

<sup>1</sup> Gli impiegati comunicano al servizio del personale competente ogni attività lucrativa svolta dalla persona di accompagnamento nel luogo d'impiego.

<sup>2</sup> La persona di accompagnamento può svolgere un'attività lucrativa soltanto se è compatibile con i privilegi e le immunità dell'impiegato come pure con le leggi e gli usi dello Stato di residenza.

**Art. 147**      Direzione di una società che persegue uno scopo lucrativo  
(art. 91 OPers)

<sup>1</sup> Gli impiegati comunicano eventuali partecipazioni alla direzione di società che perseguono uno scopo lucrativo.

<sup>2</sup> Prima di iniziare un impiego all'estero, essi richiedono l'autorizzazione per poter mantenere le partecipazioni.

**Art. 148**      Obbligo di testimoniare  
(art. 94 OPers)

Gli impiegati o le persone di accompagnamento, che devono fare una deposizione davanti a un organo di assistenza giudiziaria dello Stato di residenza che presupponga la rinuncia all'immunità diplomatica o consolare, sono tenuti a chiedere un'autorizzazione.

## **Capitolo 12: Procedura, opposizioni e ricorsi**

### **Sezione 1: Procedura di obiezione in caso di trasferimenti**

**Art. 149**

<sup>1</sup> Le decisioni di trasferimento secondo l'articolo 112 capoverso 3 OPers possono essere riesaminate nell'ambito di una procedura di obiezione.

<sup>2</sup> Gli impiegati soggetti all'obbligo di trasferimento possono far valere le loro motivazioni contro una decisione di trasferimento per la via di servizio. Il DFAE decide in merito dopo aver sentito la commissione di trasferimento.

<sup>3</sup> La composizione e i compiti della commissione di trasferimento sono disciplinati in un regolamento emanato dal DFAE.

## Sezione 2: Valutazione del personale

### Art. 150 Eliminazione delle divergenze

<sup>1</sup> Gli impiegati in servizio all'estero che non condividono la valutazione del personale inviano la loro domanda di riesame della medesima secondo l'articolo 6 O-OPers-DFF<sup>162</sup> alla persona alla quale il loro superiore è direttamente subordinato.

<sup>2</sup> Gli impiegati valutati dal capomissione nelle rappresentanze all'estero e nelle missioni multilaterali a Ginevra e gli impiegati valutati dal capo negli uffici esterni della DSC inviano la loro domanda di riesame della valutazione del personale:<sup>163</sup>

- a. alla divisione politica competente per la valutazione del personale del servizio diplomatico e dei capi delle rappresentanze consolari;
- b. alla DSC per il personale ad essa subordinato;
- c. alla DRE per il rimanente personale impiegato all'estero.

<sup>3</sup> I capimissione inviano la loro domanda di riesame della valutazione del personale al capo della Direzione politica per il tramite della Divisione politica competente.

<sup>4</sup> I capi degli uffici esterni della DSC inviano la loro domanda di riesame della valutazione del personale per il tramite del competente caposezione al competente caposettore.<sup>164</sup>

### Art. 151 Procedura

Il riesame dell'eliminazione delle divergenze secondo l'articolo 6 capoverso 2 O-OPers-DFF<sup>165</sup> è effettuato:

- a. dal capo del personale della DSC per il personale ad esso subordinato;
- b. il capo della DRE per i capimissione;
- c. il capo del personale della DRE per il rimanente personale.

## Sezione 3: Promozioni nei servizi di carriera

### Art. 152 Rifiuto di una promozione

(art. 112 OPers)

Gli impiegati dei servizi di carriera, che non hanno ricevuto alcuna comunicazione personale in merito a una promozione, possono chiedere per scritto informazioni sui motivi del rifiuto presso il servizio competente conformemente all'articolo 5 al più tardi entro il 31 gennaio.

<sup>162</sup> RS 172.220.111.31

<sup>163</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU 2008 4959).

<sup>164</sup> Introdotto dal n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU 2008 4959).

<sup>165</sup> RS 172.220.111.31



**Art. 153** Comunicazione dei motivi del rifiuto

(art. 112 OPers)

La comunicazione dei motivi del rifiuto avviene:

- a. per le persone secondo l'articolo 2 capoverso 1 OPers mediante una comunicazione scritta del DFAE;
- b. per gli altri impiegati mediante una decisione della DRE.

**Art. 154** Diritto di ricorso

(art. 112 OPers)

<sup>1</sup> La decisione secondo l'articolo 153 lettera b è impugnabile mediante ricorso interno secondo l'articolo 155. L'atto di ricorso deve contenere i motivi che, dal punto di vista degli impiegati interessati, parlano a favore di una loro promozione.

<sup>2</sup> Il DFAE decide dopo aver preso atto della raccomandazione della Commissione di promozione competente, che è consultata dall'istanza di ricorso nell'ambito dell'istruzione di ricorso.

**Sezione 4: Ricorso interno****Art. 155**

<sup>1</sup> Il ricorso interno secondo l'articolo 35 della legge del 24 marzo 2000<sup>166</sup> sul personale federale va presentato al servizio dei ricorsi del DFAE, alla segreteria generale.

<sup>2</sup> Gli impiegati assoggettati alla segreteria generale presentano i loro ricorsi al servizio giuridico della DRE.

**Capitolo 13: Disposizioni finali****Sezione 1: Istruzioni****Art. 156** Direzione delle risorse e rete esterna (DRE)

La DRE emana istruzioni nei seguenti settori:

- a. valutazione del personale (art. 10 segg.);
- b. concorso di ammissione (art. 16 segg.);
- c. indicizzazione dei luoghi d'impiego (art. 23);
- d. indennità speciali per impieghi in regioni di crisi (art. 36);
- e. orario di lavoro flessibile (art. 41 e 43);
- f. orario settimanale del lavoro (art. 47);
- g. servizio di picchetto (art. 44 e 49);

<sup>166</sup> RS 172.220.1

- h. vacanze e congedi (art. 54 segg.);
- i. rimborso di viaggi che non sono viaggi di servizio (art. 61 e 64 cpv. 2);
- j. rimborso di pernottamenti e pasti all'estero (art. 67);
- k. spese per la partecipazione a concorsi di ammissione (art. 68 e 69);
- l.<sup>167</sup> rimborso in caso di impieghi temporanei all'estero e di viaggi d'ispezione (art. 70–72);
- m. stipendio e altre prestazioni in caso di malattia e infortunio come pure di servizio militare e servizio civile all'estero (art. 74 e 78);
- n. rimborsi in caso di trasferimenti (art. 90 segg.);
- o. rimborsi di spese di viaggio per lutti, viaggi per vacanze pagati, viaggi a scopo di trattamento medico e visite dei figli (art. 94 segg.);
- p. contributo alla locazione di alloggi (art. 100);
- q.<sup>168</sup> rimborso per la tutela degli interessi (art. 101 segg.);
- r.<sup>169</sup> importi forfettari per la tutela degli interessi (art. 103 segg.);
- s. determinazione e aggiornamento dell'adeguamento al potere d'acquisto (art. 108 segg.);
- t. calcolo individuale della deduzione per i minori costi dovuti all'esenzione fiscale (art. 113);
- u. prestiti (art. 114 segg.);
- v. contributo alle spese per la previdenza professionale (art. 123 segg.);
- w. contributi alle spese di formazione (art. 128 segg.);
- x. regolamento interno e responsabilità civile per l'utilizzo di alloggi di servizio (art. 136).

## Sezione 2: Diritto vigente: abrogazione

### Art. 157

<sup>1</sup> Sono abrogati i seguenti regolamenti:

- a. il regolamento d'esecuzione I del 21 dicembre 2001<sup>170</sup>;
- b. il regolamento d'esecuzione II del 6 aprile 1976<sup>171</sup>;

<sup>167</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 24 ott. 2008, in vigore dal 1° gen. 2009 (RU **2008** 4959).

<sup>168</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 15 set. 2009, in vigore dal 1° ott. 2009 (RU **2009** 4705).

<sup>169</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFAE del 15 set. 2009, in vigore dal 1° ott. 2009 (RU **2009** 4705).

<sup>170</sup> Non pubblicato nella RU

<sup>171</sup> Non pubblicato nella RU

- c. il regolamento d'esecuzione V del 1° gennaio 2002<sup>172</sup>;
- d. il regolamento d'esecuzione VII del 1° gennaio 2002<sup>173</sup>.

<sup>2</sup> I seguenti regolamenti sono modificati come segue:

- a. il regolamento d'esecuzione III del 1° aprile 1997<sup>174</sup>

*Art. 1, 4–8 e 9*

*Abrogati*

- b. il regolamento d'esecuzione IV del 1° gennaio 2002<sup>175</sup>

*Art. 10.1 cpv. 3*

*Abrogato*

### **Sezione 3: Disposizioni transitorie**

**Art. 158**      Computo dei luoghi d'impiego in caso di pensionamento anticipato  
(art. 24)

<sup>1</sup> Gli anni di soggiorno trascorsi prima del 1° gennaio 2002 in luoghi d'impiego dalle condizioni di vita difficili o molto difficili sono computati in caso di pensionamento anticipato.

<sup>2</sup> Il computo dei luoghi d'impiego prima del 1998 e dal 1998 al 2001 avviene sulla base delle tabelle che riportano i punti assegnati ai singoli luoghi d'impiego contenute nell'allegato 1.

**Art. 159**      Mantenimento della classe di stipendio in corso  
(art. 33)

<sup>1</sup> Gli impiegati dei servizi di carriera rimangono nella propria classe di stipendio, fatto salvo l'articolo 34 capoverso 2 e fino al loro prossimo trasferimento, se la loro funzione descritta nell'allegato 2 riceve una valutazione inferiore.

<sup>2</sup> Impiegati del servizio consolare, che all'entrata in vigore della presente ordinanza rientrano nelle classi di stipendio 10, 17, 21 e 25, mantengono tali classi di stipendio fino alla promozione successiva.

**Art. 160**      Prestazioni in caso di occupazione a tempo parziale all'estero  
(art. 79)

<sup>1</sup> Le prestazioni del datore di lavoro agli impiegati a tempo parziale dei servizi di carriera trasferiti all'estero prima del 1° gennaio 2002 sono computate secondo il diritto previgente fino al trasferimento successivo.

<sup>172</sup> Non pubblicato nella RU

<sup>173</sup> Non pubblicato nella RU

<sup>174</sup> Non pubblicato nella RU

<sup>175</sup> Non pubblicato nella RU

<sup>2</sup> I contributi del datore di lavoro alle spese di locazione e alle spese accessorie di locazione a carico degli impiegati a tempo parziale dei servizi di carriera trasferiti all'estero prima del 1° gennaio 2002 sono computati secondo il diritto previgente fino al cambiamento d'indirizzo successivo.

**Art. 161** Presa in considerazione dell'esenzione fiscale per tutti gli impiegati soli con figli  
(art. 112 cpv. 2)

Agli impiegati soli con figli trasferiti all'estero prima del 1° gennaio 2002 la deduzione per i minori costi dovuti all'esenzione fiscale è calcolata secondo l'articolo 112 capoverso 2 lettera d fino al successivo trasferimento in Svizzera.

**Art. 161a<sup>176</sup>** Disposizioni transitorie della modifica del 6 agosto 2008

Dal 1° gennaio 2008 fino al 31 dicembre 2008 valgono i seguenti importi:

*Art. 81*

...

*Art. 88*

...

*Art. 120 cpv. 1*

...

*Art. 124*

...

*Art. 127 cpv. 1*

...

## **Sezione 4: Entrata in vigore**

### **Art. 162**

<sup>1</sup> La presente ordinanza entra in vigore il 1° ottobre 2002 fatti salvi i capoversi 2 e 3.

<sup>2</sup> Gli articoli 26 capoverso 3, 108 capoverso 1 lettera a e 112 capoverso 4 entrano in vigore il 1° gennaio 2003.

<sup>3</sup> L'articolo 157 capoverso 2 lettere a e b entra in vigore come segue: l'articolo 9 del regolamento d'esecuzione III del 1° aprile 1997 e l'articolo 10.1 capoverso 3 del regolamento d'esecuzione IV del 1° gennaio 2002 entrano in vigore il 1° gennaio 2003.

<sup>176</sup> Introdotta dal n. I dell'O del DFAE del 6 ago. 2008, in vigore dal 1° gen. 2008 (RU 2008 3935). Le disp. qui appresso hanno ora un nuovo testo.

**Allegati**

- Allegato 1: Pensionamento anticipato: ponderazione degli anni di soggiorno (art. 24) e computo dei luoghi d'impiego precedenti (art. 158)
- Allegato 2: Assegnazione alle fasce di funzione e alle classi di stipendio nei servizi di carriera (art. 27 e 34)
- Allegato 3: Congedo pagato all'estero (art. 60)
- Allegato 4: Importi forfettari per la tutela degli interessi (art. 106 e 121)
- Allegato 5: Adeguamento al potere d'acquisto (art. 110)

*Allegato 1*  
(art. 24 e 158)

## Pensionamento anticipato: ponderazione degli anni di soggiorno e computo dei luoghi d'impiego precedenti

### Parte 1: Ponderazione degli anni di soggiorno

1. 12 anni di soggiorno ponderati danno il diritto al pensionamento anticipato massimo di 36 mesi.
2. I valori limite corrispondono ai seguenti punteggi:

Numero di punti	Designazione del valore limite
95 punti	Città di Berna
82 punti	Condizioni di vita difficili
62 punti	condizioni di vita molto difficili

3. Per il computo di 12 anni ponderati, la differenza di punti tra i valori limite «condizioni di vita molto difficili» (62 punti) e «Città di Berna» (95 punti), vale a dire 33 punti, viene moltiplicata per 12 (=anni). Il risultato di 396 punti corrisponde a 12 anni di soggiorno ponderati.
4. I punti compresi tra 198 e 396 danno diritto al pensionamento anticipato secondo la seguente tabella:

Numero di punti	Diritto al pensionamento anticipato
396 e oltre	36 mesi
380–395	35 mesi
369–379	34 mesi
358–368	33 mesi
347–357	32 mesi
336–346	31 mesi
325–335	30 mesi
314–324	29 mesi
303–313	28 mesi
292–302	27 mesi
281–291	26 mesi
270–280	25 mesi
259–269	24 mesi
248–258	23 mesi
237–247	22 mesi
226–236	21 mesi
215–225	20 mesi
204–214	19 mesi
198–203	18 mesi

**Parte 2: Computo dei luoghi d'impiego prima del 1998**

**Punti per impieghi precedenti il 1° gennaio 1998**

95	95	95	74	70	63	56	47	
Condizioni di vita normali		Condizioni di vita difficili					Condizioni di vita molto difficili	
Zona 1	Zona 2	Zona 3	Zona 4	Zona 5	Zona 6	Zona 7	Zona 9	
Anney	Amsterdam	Atene	Ankara	Algeri	Abidjan	Addis Abeba	Alma-Ata	
Besançon	Anversa	Atlanta	Belgrado	Amman	Abu Dhabi	Accra	Baghdad	
Bonn	Bordeaux	Barcellona	Berlino	Brasilia	Antananarivo	Bangkok	Bamako	
Bregenz	Berlino	Boston	Budapest	Bucarest	Asuncion	Pechino	Conakry	
Digione	Bruxelles	Canberra	Casablanca	Dakar	Beirut	Colombo	Dacca	
Düsseldorf	L'Aia	Chicago	Città del Capo	Damasco	Buenos Aires	Gidda	Dar es Sal.	
Firenze	Amburgo	Copenaghen	Curitiba	Harare	Caracas	L'Avana	Hanoi	
Francoforte	Hannover	Dresda	Istanbul	Johannesburg	Cotonou	Giacarta	Khartoum	
Friburgo	Le Havre	Dublino	Praga	Katmandu	Dubai	Il Cairo	Kimshasa	
Genova	Lille	Helsinki	Pretoria	Kigali	Guatemala	Kuwait	Lagos	
Colonia	Napoli	Houston	Rabat	Quito	Hongkong	Kiev	Luanda	
Lussemburgo	Roma	Las Palmas	Sofia	San José	Islamabad	La Paz	Maputo	
Lione	Rottterdam	Lisbona	Tunisi	Santiago	Karachi	Lima	Mumbai	
Milano	Vienna	Londra	Varsavia	Tegucigalpa	Kingston	Mamila	N'Djamena	
Marsiglia		Madrid	Windhoek	Tel Aviv	Kuala L.	Messico	Niamey	
Mulhouse		Malaga	Zagabria		Lomé	Monrovia	Ouagadougou	
Monaco		Manchester			Managua	Nuova Dehli	Sarajevo	
Nizza		Melbourne			Mosca	Panmunjon	Tashkent	
Strasburgo		Montevideo			Nairobi	Riad	Teheran	
Stoccarda		Montreal			Panama	Rio de Janeiro	Tirana	
Torino		New Orleans			Port-au-Prince	San Salvador		
Venezia		New York			Recife	Santa Fe de B.		
		Nicosia			Riga	Sao Paulo		
		Osaka			Rosario	Seul		
		Oslo			Saigon	Shanghai		
		Ottawa			Salvador de B.	Taipei		

95	95	74	70	63	56	47
Condizioni di vita normali						
Zona 1	Zona 2	Zona 3	Zona 4	Zona 5	Zona 6	Zona 9
	Palma de Maiorca Parigi San Francisco Stoccolma Sydney Tokyo Toronto Vancouver Washington Wellington Winnipeg				Singapore Skopje Santo Domingo Yaoundé	Tripoli



**Parte 3: Computo dei luoghi d'impiego 1998-2001****Punti per impieghi tra il 1998 e il 2001:**

Condizioni di vita molto difficili				
Rappresentanze	1998	1999	2000	2001
Abidjan	61	60	60	57
Abuja	0	0	0	42
Accra	56	65	64	57
Addis Abeba	43	42	40	43
Algeri	43	43	46	50
Alma-Ata	46	44	42	43
Antananarivo	42	41	41	42
Baghdad	0	0	0	30
Beirut	54	54	56	57
Belgrado	54	34	39	43
Bombay	69	55	53	55
Dacca	60	46	43	42
Dakar	62	60	60	59
Damasco	55	54	53	54
Dar es Salaam	44	41	41	44
Gidda	53	56	55	54
Guatemala	58	57	58	60
Hanoi	54	49	48	52
Islamabad	63	62	59	60
Giacarta	65	59	56	59
Karachi	60	58	52	54
L'Avana	43	44	45	47
Pechino	61	60	59	60
Khartoum	33	33	32	31
Kiev	53	57	57	58
Kinshasa	36	43	36	37
Kuwait	55	62	64	59
La Paz	62	62	60	62
Lagos	44	41	39	42
Maputo	39	39	40	39
Messico	71	68	59	59
Mosca	50	54	54	56
Nairobi	71	64	63	59
Nuova Delhi	64	46	46	49
Port-au-Prince	40	46	44	44
Pristina	31	31	31	34
Riyadh	52	55	55	54
S. Pietroburgo	52	52	55	56
Sarajevo	36	43	46	50
Shanghai	62	60	60	61

## Condizioni di vita molto difficili

Rappresentanze	1998	1999	2000	2001
Skopje	58	57	57	59
Tashkent	45	44	43	43
Tbilisi	0	0	0	32
Teheran	51	55	49	48
Tirana	53	52	52	53
Tripoli	40	39	45	46
Yaoundé	54	48	48	48

## Condizioni di vita difficili

Rappresentanze	1998	1999	2000	2001
Abu Dhabi	64	71	70	71
Amman	65	65	67	68
Ankara	80	80	77	75
Asunción	72	72	71	71
Atene	85	80	77	77
Bangkok	66	67	66	67
Brasilia	73	73	73	72
Bratislava	73	72	73	75
Bucarest	67	68	71	69
Caracas	69	66	66	65
Città del Capo	82	83	80	80
Colombo	72	71	68	68
Dubai	64	72	71	73
Gerusalemme Est	75	75	75	72
Harare	73	73	71	69
Il Cairo	66	70	69	70
Istanbul	80	80	77	76
Johannesburg	79	80	78	80
Kingston	62	62	63	63
Kuala Lumpur	83	80	76	80
Lima	62	67	67	69
Manila	76	74	70	70
Nicosia	83	81	80	79
Panmunjeom	69	69	66	66
Pretoria	79	80	78	80
Quito	71	70	66	68
Rabat	69	69	69	71
Riga	62	76	78	76
Rio de Janeiro	70	71	70	71
San José	72	73	73	72
Santa Fé de Bogotá	63	66	64	63
Santiago del Cile	72	72	72	74

## Condizioni di vita difficili

Rappresentanze	1998	1999	2000	2001
Santo Domingo	59	68	68	67
São Paulo	72	73	71	71
Seoul	76	76	72	72
Sofia	71	72	72	71
Taipei	78	77	74	75
Tel Aviv	79	82	80	79
Tunisi	78	78	76	77
Varsavia	78	80	80	79
Zagabria	67	68	70	71

## Condizioni di vita normali

Rappresentanze	1998	1999	2000	2001
Amburgo	98	98	97	97
Amsterdam	99	100	98	99
Atlanta	96	96	94	93
Barcellona	91	92	90	93
Berlino	95	96	97	98
Bonn	97	98	95	97
Bordeaux	96	98	97	97
Boston	92	93	92	93
Bruxelles	99	100	98	99
Budapest	82	85	87	88
Buenos Aires	84	85	83	83
Canberra	94	94	93	92
Chicago	92	91	90	92
Copenaghen	100	100	100	100
Dresda	95	96	86	89
Dublino	95	95	96	96
Düsseldorf	99	99	98	99
Francoforte	97	98	98	100
Genova	92	91	91	92
Helsinki	99	99	98	99
Hong Kong	83	84	83	84
Houston	90	89	87	88
L'Aia	99	100	98	99
Las Palmas G.C.	91	92	90	94
Lione	96	98	97	97
Lisbona	90	91	90	91
Londra	94	95	94	94
Los Angeles	89	88	87	90
Lubiana	0	0	0	83
Lussemburgo	99	99	98	99

## Condizioni di vita normali

Rappresentanze	1998	1999	2000	2001
Madrid	93	93	94	94
Manchester	91	92	91	93
Marsiglia	96	98	97	97
Melbourne	94	95	93	93
Milano	92	91	91	92
Monaco	99	100	99	100
Montevideo	84	85	85	85
Montreal	96	96	95	96
Mulhouse	96	98	97	97
Napoli	89	90	88	87
New York	92	92	90	91
Osaka	89	88	87	88
Oslo	98	99	98	99
Ottawa	96	96	95	96
Parigi	97	98	97	97
Praga	82	84	84	85
Roma	89	90	88	89
San Francisco	92	91	91	93
Singapore	94	94	93	94
Stoccarda	99	100	99	100
Stoccolma	97	98	97	99
Strasburgo	96	98	97	97
Sydney	94	94	93	94
Tokyo	90	90	89	90
Toronto	98	98	95	95
Vancouver	98	98	97	99
Venezia	92	91	91	92
Vienna	100	100	99	100
Washington	94	94	92	93
Wellington	93	92	91	92

*Allegato 2<sup>177</sup>*  
(art. 27 e 34)

## **Assegnazione alle fasce di funzione e alle classi di stipendio nei servizi di carriera**

### **A Servizio diplomatico**

#### **A1 Fascia di funzione 1**

*Dopo aver superato il concorso d'ammissione per il servizio diplomatico:*

*Compiti specializzati nell'ambito della tutela degli interessi diplomatici sul piano politico, economico, culturale o altro alla centrale o presso una rappresentanza e nel settore della gestione delle risorse diplomatiche alla centrale.*

#### **A1.1 Terzo segretario di ambasciata classe di stipendio 20 Collaboratore diplomatico**

Impiegati del servizio diplomatico che hanno superato il concorso d'ammissione per il servizio diplomatico e ai quali sono affidati, per la prima volta, compiti specializzati nell'ambito della tutela degli interessi diplomatici, conformemente alla loro formazione.

#### **A1.2 Secondo segretario di ambasciata classe di stipendio 22 Collaboratore diplomatico**

Impiegati del servizio diplomatico che, dopo un'attività di almeno due anni e otto mesi nella classe di stipendio 20, adempiono autonomamente e in modo efficiente compiti specializzati nell'ambito della tutela degli interessi diplomatici.

#### **A1.3 Primo segretario di ambasciata classe di stipendio 24 Collaboratore diplomatico**

Impiegati del servizio diplomatico che, dopo almeno tre anni di attività nella classe di stipendio 22, hanno acquisito una vasta esperienza professionale e ai quali è affidato l'adempimento in modo autonomo di compiti specializzati impegnativi nell'ambito della tutela degli interessi diplomatici.

<sup>177</sup> Nuovo testo giusta il n. II dell'O del DFAE del 28 set. 2005 (RU **2005** 4703). Aggiornato dai n. II delle O del DFAE del 7 apr. 2008 (RU **2008** 1655) e del DFAE e del DFF del 15 set. 2009, in vigore dal 1° ott. 2009 (RU **2009** 4705).

**A2 Fascia di funzione 2**

*Dopo aver superato le tappe di sviluppo e di qualifica indispensabili per la carriera:*

*Compiti dirigenziali di medio livello nell'ambito della tutela degli interessi diplomatici sul piano politico, economico, culturale o altro alla centrale o presso una rappresentanza e nel settore della gestione delle risorse diplomatiche alla centrale.*

*Compiti specializzati altamente qualificati nell'ambito della tutela degli interessi diplomatici sul piano politico, economico, culturale o altro alla centrale, in rappresentanze multilaterali o rappresentanze secondo il numero A6.1.*

**A2.1 Consigliere di ambasciata classe di stipendio 26  
Caposezione  
Aggiunto diplomatico**

Impiegati del servizio diplomatico incaricati, dopo almeno un'attività triennale nella classe di stipendio 24, di adempiere compiti di media responsabilità a livello dirigenziale nell'ambito della tutela degli interessi diplomatici oppure, in determinati casi, compiti specializzati altamente qualificati per le loro conoscenze specialistiche in campo politico, economico, culturale o altro nel settore della tutela degli interessi. Sono annoverati gli impiegati che:

- esercitano la funzione di sostituto del capomissione,
- dirigono un'importante unità organizzativa con compiti di tutela degli interessi diplomatici di una missione,
- adempiono autonomamente compiti specializzati altamente qualificati nell'ambito della tutela degli interessi diplomatici alla centrale, in rappresentanze multilaterali o in rappresentanze secondo il numero A6.1,
- assumono la direzione di un'importante sezione incaricata di compiti di tutela degli interessi diplomatici o di un'unità organizzativa equivalente alla centrale,
- esercitano la funzione di sostituti del capo di un'importante sezione incaricata di compiti di tutela degli interessi diplomatici o di un'unità organizzativa equivalente alla centrale,
- in casi particolari esercitano la funzione di sostituti del capo di una rappresentanza consolare.

**A2.2                    Consigliere di ambasciata                    classe di stipendio 28**  
**Caposezione**  
**Aggiunto diplomatico**

Impiegati del servizio diplomatico che, dopo almeno tre anni di attività nella classe di stipendio 26:

- si sono distinti per efficienza, iniziativa, autonomia e senso di responsabilità nell'adempimento di compiti secondo il numero A2.1,
- assumono, in determinati casi, la direzione di una rappresentanza consolare o la direzione ad interim di una missione, il cui capo risiede in un Paese terzo.

**A2.3                    Consigliere di ambasciata                    classe di stipendio 30**  
**Caposezione**  
**Consigliere diplomatico**

Impiegati del servizio diplomatico che, dopo almeno tre anni di attività nella classe 28, sono di regola considerati candidati a più alte funzioni di direzione per personalità, conoscenze professionali ed esperienza nonché competenza sociale e dirigenziale.

**A2.4                    Consigliere di ambasciata                    classe di stipendio 30**  
**con indennità di funzione**

Impiegati del servizio diplomatico che, dopo almeno tre anni di attività nella classe di stipendio 30, sono considerati candidati a più alte funzioni di direzione per personalità, conoscenze professionali ed esperienza nonché competenza sociale e dirigenziale e sono impiegati quali primi collaboratori nelle seguenti missioni: Berlino, Missione di Bruxelles, Missione ONU di Ginevra, Londra, Mosca, New York ONU, Nuova Delhi, Parigi, Pechino, Roma, Tokyo, Washington oppure quali capoposto in uno dei seguenti consolati generali: Hong Kong, Milano, Shanghai.

**A3                      Fascia di funzione 3**

*Dopo aver superato le tappe di sviluppo e di qualifica indispensabili per la carriera:  
Direzione di piccole rappresentanze diplomatiche o alti compiti dirigenziali nell'ambito della tutela degli interessi diplomatici o della gestione delle risorse alla centrale.*

**A3.1                    Capomissione                    classe di stipendio 32**  
**Capodivisione**  
**Vicedirettore**

Impiegati del servizio diplomatico ai quali, dopo un'attività almeno triennale nella classe di stipendio 30, è affidata una delle seguenti funzioni di quadro:

- direzione di una delle missioni seguenti: Addis Abeba, Antananarivo, Astana, Asuncion, Bagdad, Baku, Bratislava, Copenhagen, Dublino, Harare, Khartum, Kuwait, Ljubljana, Luanda, Lussemburgo, Montevideo, Nicosia, Parigi UNESCO/Francofonia, Port-au-Prince, Quito, Ramallah, Riga, Santo Domingo, Tashkent, Tripoli, Tunisi, Wellington, Yaoundé, Zagabria,
- funzioni alla centrale: vicedirettore DDIP.

#### **A4 Fascia di funzione 4**

*Direzione di piccole rappresentanze diplomatiche con numerosi accreditamenti collaterali o compiti prioritari di politica estera particolarmente importanti per la Svizzera e alti compiti dirigenziali nell'ambito della tutela degli interessi diplomatici o della gestione delle risorse alla centrale.*

##### **A4.1 Capomissione classe di stipendio 33 Capodivisione Direttore supplente**

Impiegati del servizio diplomatico ai quali, dopo un'attività almeno triennale nella classe di stipendio 32, è affidata una delle seguenti funzioni di quadro:

- direzione di una delle missioni seguenti: Abidjan, Abu Dhabi, Accra, Algeri, Amman, Atene, Beirut, Budapest, Buenos Aires, Bucarest, Canberra, Caracas, Dakar, Damasco, Dar es Salaam, Dhaka, Città di Guatemala, Helsinki, Kathmandu, Kinshasa, Kuala Lumpur, La Paz, L'Avana, Lima, Lisbona, Manila, Maputo, CG New York, Oslo, Praga, Rabat, Riad, San José, Santiago, Sofia, Tiflis, Tirana,
- funzioni alla centrale: direttore supplente DDIP, capo del protocollo, capo CAP, Disarmo Ginevra, Centro per la politica di sicurezza Ginevra, Centro per lo sminamento umanitario Ginevra.

#### **A5 Fascia di funzione 5**

*Direzione di grandi rappresentanze diplomatiche con un ampio spettro di attività di politica estera rilevanti per la Svizzera o altissimi compiti dirigenziali nell'ambito della tutela degli interessi diplomatici e della gestione delle risorse alla centrale.*

##### **A5.1 Capomissione classe di stipendio 34 Capodivisione Direttore supplente**

Impiegati del servizio diplomatico ai quali, dopo un'attività almeno triennale nella classe di stipendio 33, è affidata una delle seguenti funzioni di quadro:



- direzione di una delle missioni seguenti: Abuja, Ankara, Bangkok, Belgrado, Bogotá, Brasilia, Bruxelles bil./NATO, Città del Messico, Colombo, Giacarta, Hanoi, Il Cairo, Islamabad, Kiev, L'Aia, Madrid, Nairobi bil./ONU, Ottawa, Parigi OCSE, Pretoria, Pristina, Sarajevo, Seoul, Singapore, Skopje, Stoccolma, Strasburgo CE, Teheran, Tel Aviv, Varsavia, Vienna bil., Vienna OSCE/ONU,
- funzioni alla centrale: capo DP I, capo DP II Africa, Medio Oriente, capo DP II America, capo DP II Asia, Oceania, capo DP III, capo DP IV, capo DP V, capo DP VI, capo della Segreteria politica.

## **A6 Fascia di funzione 6**

*Direzione delle rappresentanze diplomatiche più grandi con un ampio spettro di attività di politica estera rilevanti per la Svizzera.*

### **A6.1 Capomissione**

**classe di stipendio 34  
con indennità di funzione**

Impiegati del servizio diplomatico ai quali, dopo un'attività almeno triennale nella classe di stipendio 34, è affidata una delle seguenti funzioni di quadro:

- direzione di una delle missioni seguenti: Berlino, Missione di Bruxelles, Missione ONU di Ginevra, Londra, Mosca, New York ONU, Nuova Delhi, Parigi, Pechino, Roma, Tokio, Washington.
- funzioni alla centrale: capo BI, supplente del direttore competenza regionale e supplente del direttore competenza tematica.

## **B Servizio consolare**

### **B1 Fascia di funzione 1**

*Dopo aver superato il concorso d'ammissione per il servizio consolare:*

*Compiti specializzati presso una rappresentanza o alla centrale.*

*Direzione di un servizio consolare importante di una grande cancelleria o di un importante servizio amministrativo alla centrale.*

*Supplente nella gestione delle attività presso una rappresentanza o supplente nella gestione amministrativa alla centrale.*

**B1.1                    Segretario di consolato                    classe di stipendio 14**  
**Collaboratore consolare**

Impiegati del servizio consolare che hanno superato il concorso d'ammissione per il servizio consolare e ai quali, per la prima volta, sono affidati compiti specializzati nell'ambito dei servizi consolari e dell'amministrazione o in settori analoghi, conformemente alla loro formazione.

**B1.2                    Segretario di consolato                    classe di stipendio 16**  
**Collaboratore consolare**

Impiegati del servizio consolare che, dopo un'attività di almeno due anni in seguito alla riuscita dell'esame finale, hanno acquisito conoscenze approfondite e svolgono in modo autonomo i compiti specializzati nel settore dei servizi consolari e dell'amministrazione o in settori analoghi e i compiti specializzati corrispondenti.

**B1.3                    Viceconsole                                    classe di stipendio 18**  
**Collaboratore consolare**

Impiegati del servizio consolare che, dopo un'attività di almeno due anni nella classe di stipendio 16:

- si sono distinti per efficienza, iniziativa, autonomia, senso delle responsabilità e competenze sociali nell'adempimento di compiti secondo il numero B1.2,
- fungono da sostituti nella direzione di una cancelleria o assumono la supplenza di un servizio amministrativo o di un'unità organizzativa analoga alla centrale,
- assumono la direzione di un importante servizio consolare di una grande cancelleria o di un importante servizio amministrativo alla centrale.

**B1.4                    Viceconsole                                    classe di stipendio 20**  
**Collaboratore consolare**

Impiegati del servizio consolare che, dopo un'attività di almeno due anni nella classe di stipendio 18:

- si sono distinti per efficienza, iniziativa, autonomia, senso delle responsabilità e competenze sociali nell'adempimento in modo autonomo di una vasta gamma di impegnativi compiti specializzati nell'ambito dei servizi consolari e dell'amministrazione o in settori analoghi,
- si sono distinti fungendo da sostituti nella direzione di una cancelleria, da sostituti nella direzione di un servizio amministrativo o di un'unità organizzativa analoga alla centrale o nella direzione di un importante servizio consolare di una grande cancelleria o di un importante servizio amministrativo alla centrale.

**B1.5**                      **Viceconsole**    **classe di stipendio 20**  
**Collaboratore consolare**

Impiegati del servizio consolare che, dopo un'attività di almeno due anni nella classe di stipendio 18:

- si sono distinti per efficienza, iniziativa, autonomia, senso delle responsabilità e competenze sociali nell'adempimento in modo autonomo di una vasta gamma di impegnativi compiti specializzati nell'ambito dei servizi consolari e dell'amministrazione o in settori analoghi,
- si sono distinti fungendo da sostituti nella direzione di una cancelleria, da sostituti nella direzione di un servizio amministrativo o di un'unità organizzativa analoga alla centrale o nella direzione di un importante servizio consolare di una grande cancelleria o di un importante servizio amministrativo alla centrale.

**B2**                                      **Fascia di funzione 2**

*Dopo aver superato il concorso d'ammissione per il servizio consolare, settore funzioni di gestione delle attività, o dopo aver superato le tappe di sviluppo e di qualifica indispensabili per la carriera:*

*Gestione delle attività presso una rappresentanza o direzione amministrativa alla centrale.*

*Supplente nella gestione delle attività presso una grande cancelleria o supplente nella direzione amministrativa di un importante servizio amministrativo o di un'unità organizzativa analoga alla centrale.*

*Direzione di un importante servizio consolare presso una cancelleria molto grande.*

*In determinati casi: compiti specializzati qualificati nell'ambito della tutela degli interessi diplomatici o in altri settori alla centrale o presso le rappresentanze.*

*Si considerano rappresentanze con una grande cancelleria: Atene, Bangkok, Berlino, Buenos Aires, Giacarta, Il Cairo, Lione, Madrid, Manila, New York CG, Nuova Delhi, Pechino, Roma, Tel Aviv, Tokio, Vienna.*

*Si considerano rappresentanze con una cancelleria molto grande: Londra, Mosca, Parigi, Washington.*

**B2.1**                                      **Console**    **classe di stipendio 20**  
**Collaboratore consolare**

Impiegati del servizio consolare, settore funzioni di gestione delle attività, che hanno superato il concorso d'ammissione per questo settore e impiegati del servizio consolare, settore servizi consolari e amministrazione, che hanno svolto un'attività di almeno due anni nella classe di stipendio 18, e che:

- assumono la direzione di una cancelleria,
- fungono da sostituti nella direzione di una grande cancelleria o assumono la direzione di un importante servizio consolare in una cancelleria molto grande,
- assumono alla centrale la direzione di un servizio amministrativo o di un'unità organizzativa analoga o fungono da sostituti nella direzione di un importante servizio amministrativo o di un'unità organizzativa analoga,
- in determinati casi, svolgono compiti specializzati nell'ambito della tutela degli interessi diplomatici o in altri settori alla centrale o presso le rappresentanze.

**B2.2 Console classe di stipendio 22**  
**Collaboratore consolare**

Impiegati del servizio consolare che, dopo un'attività di almeno tre anni nella classe di stipendio 20:

- hanno acquisito un'ampia esperienza nello svolgere i compiti conformemente al numero B2.1,
- assumono, in casi particolari e sulla base della loro riconosciuta attitudine generale alla tutela degli interessi diplomatici, compiti simili a quelli degli impiegati di cui al numero A1.2.

**B2.3 Console classe di stipendio 24**  
**Collaboratore consolare**

Impiegati del servizio consolare che, dopo un'attività di almeno tre anni nella classe di stipendio 22:

- si sono distinti per efficienza, iniziativa, autonomia, senso di responsabilità e competenze sociali nello svolgere i compiti conformemente al numero B2.1,
- assumono, in casi particolari e sulla base della loro riconosciuta attitudine generale alla tutela degli interessi diplomatici, compiti simili a quelli degli impiegati di cui al numero A1.3.

**B3 Fascia di funzione 3**

*Dopo aver superato le tappe di sviluppo e di qualifica indispensabili per la carriera:*

*Direzione di una rappresentanza consolare o direzione ad interim di una missione.*

*Compiti dirigenziali di livello medio nel settore della tutela degli interessi diplomatici sul piano politico, economico, culturale o altro presso una rappresentanza o alla centrale.*

*Direzione delle attività presso rappresentanze grandi e molto grandi e compiti dirigenziali di alto livello alla centrale.*

*Supplenza nella direzione di una rappresentanza diplomatica o consolare oppure supplenza nella gestione delle attività presso una rappresentanza molto grande oppure supplenza di un'importante unità organizzativa alla centrale.*

*In determinati casi: compiti specializzati altamente qualificati nel settore della tutela degli interessi diplomatici sul piano politico, economico, culturale o altro alla centrale, presso rappresentanze multilaterali o rappresentanze conformemente al numero A6.1.*

**B3.1**                      **Console**    **classe di stipendio 26**  
**Caposezione**  
**Aggiunto diplomatico**

Impiegati del servizio consolare che, dopo un'attività di almeno tre anni nella classe di stipendio 24:

- esercitano la funzione di sostituto del capo di una rappresentanza consolare o la supplenza nella direzione ad interim di una missione, il cui capo risiede in un Paese terzo,
- assumono la direzione di una grande cancelleria,
- fungono da sostituti nella direzione di una delle più grandi cancellerie,
- assumono alla centrale la direzione di una sezione o di un'unità organizzativa analoga oppure la supplenza nella direzione di un'importante sezione incaricata della tutela degli interessi consolari o di un'unità organizzativa di importanza analoga o la supplenza di una divisione o di un'unità organizzativa analoga,
- hanno dimostrato la loro attitudine generale alla tutela degli interessi e assumono compiti simili a quelli degli impiegati di cui al numero A2.1 presso le rappresentanze o alla centrale.

**B3.2**                      **Console generale**    **classe di stipendio 28**  
**Console**  
**Capodivisione**  
**Caposezione**  
**Aggiunto diplomatico**

Impiegati del servizio consolare che, dopo un'attività di almeno tre anni nella classe di stipendio 26:

- sono incaricati della direzione di una rappresentanza consolare o della direzione ad interim di una missione, il cui capo risiede in un Paese terzo,
- assumono la direzione di una cancelleria molto grande,
- assumono alla centrale la direzione di una divisione o di un'unità organizzativa analoga o la direzione di un'importante sezione incaricata della tutela degli interessi consolari o di un'unità organizzativa analoga,



**C1.4                    Segretario amministrativo                    classe di stipendio 13**

Impiegati del servizio di segreteria e specializzato che, dopo un'attività di almeno due anni nella classe di stipendio 12, si sono distinti per efficienza, iniziativa, autonomia e senso di responsabilità nell'adempimento di compiti conformemente al numero C1.3.

**C2                    Classe di funzione 2**

*Compiti di assistenza e compiti impegnativi di segretariato.*

*Compiti di specialista nei settori della tutela degli interessi, dei servizi consolari oppure in settori analoghi.*

**C2.1                    Team assistant                    classe di stipendio 14**

Impiegati del servizio di segreteria e specializzato con almeno dieci anni di esperienza professionale, o

Impiegati del servizio di segreteria e specializzato che, dopo un'attività di almeno due anni nelle classi di stipendio 12 o 13, eseguono in modo autonomo

- compiti di assistenza o compiti impegnativi di segretariato per capimissione e capiposto o per titolari di funzioni analoghe alla centrale,
- lavori di assistenza o lavori impegnativi di segretariato svolti in modo autonomo per supplenti di capimissione o per titolari di funzioni analoghe alla centrale,

o che svolgono semplici compiti specializzati nell'ambito della tutela degli interessi o dei servizi consolari oppure in settori analoghi.

**C2.2                    Team assistant                    classe di stipendio 15**

Impiegati del servizio di segreteria e specializzato che, dopo un'attività di almeno due anni nella classe di stipendio 14, si sono distinti per efficienza, iniziativa, autonomia e senso di responsabilità nell'adempimento di compiti conformemente al numero C2.1.

**C2.3                    Team assistant                    classe di stipendio 16**

Impiegati del servizio di segreteria e specializzato che, dopo un'attività di almeno due anni nelle classi di stipendio 14 o 15,

svolgono in modo autonomo compiti impegnativi di segretariato o compiti di assistenza per capimissione o per titolari di funzioni equivalenti alla centrale, oppure

svolgono importanti compiti specializzati nel settore della tutela degli interessi, dei servizi consolari o in settori analoghi.

**C2.4 Team assistant classe di stipendio 17**

Impiegati del servizio di segreteria e specializzato che, dopo un'attività di almeno due anni nella classe di stipendio 16, si sono distinti per efficienza, iniziativa, autonomia e senso di responsabilità nell'adempimento di compiti conformemente al numero C2.3.

**C3 Classe di funzione 3**

*Assunzione, in modo autonomo, di compiti impegnativi specializzati nell'ambito della tutela degli interessi o dei servizi consolari o in settori analoghi.*

**C3.1 Impiegato specialista classe di stipendio 18**

Impiegati del servizio di segreteria e specializzato che, dopo un'attività di almeno due anni nella classe di stipendio 16 o 17, svolgono in modo autonomo impegnativi compiti specializzati nell'ambito della tutela degli interessi o dei servizi consolari o in settori analoghi.

**C3.2 Impiegato specialista classe di stipendio 19**

Impiegati del servizio di segreteria e specializzato che, dopo un'attività di almeno due anni nella classe di stipendio 18, si sono distinti per efficienza, iniziativa, autonomia e senso di responsabilità nell'adempimento dei compiti conformemente al numero C3.1.

**C3.3 Impiegato specialista classe di stipendio 20**

Impiegati del servizio di segreteria e specializzato che, dopo un'attività di almeno due anni nelle classi di stipendio 18 o 19, svolgono in modo autonomo difficili compiti specializzati nell'ambito della tutela degli interessi.

**C3.4 Impiegato specialista classe di stipendio 21**

Impiegati del servizio di segreteria e specializzato che, dopo un'attività di almeno tre anni nella classe di stipendio 20, si sono distinti per efficienza, iniziativa, autonomia e senso di responsabilità nell'adempimento dei compiti conformemente al numero C3.3.

**C3.5 Impiegato specialista classe di stipendio 22**

Impiegati del servizio di segreteria e specializzato che, dopo un'attività di almeno tre anni nelle classi di stipendio 20 o 21, svolgono in modo autonomo compiti specializzati particolarmente difficili nell'ambito della tutela degli interessi.



**C3.6                    Impiegato specialista                    classe di stipendio 23**

Impiegati del servizio di segreteria e specializzato che, dopo un'attività di almeno tre anni nella classe di stipendio 22, si sono distinti per efficienza, iniziativa, autonomia e senso di responsabilità nell'adempimento dei compiti conformemente al numero C3.5.

*Allegato 3*  
(art. 60)

## Congedo pagato all'estero

Motivo	Più precisamente	Diritto a	Osservazioni
Decessi	Decesso del coniuge, del convivente, di un genitore o di un figlio	3 giorni	Per impiegati il cui luogo di servizio è all'estero la durata del congedo può essere aumentata, in casi motivati, di al massimo due giorni.
Malattia grave e improvvisa di un membro della famiglia o di una persona di accompagnamento	Per la cura di un membro della famiglia colpito improvvisamente da una malattia grave o vittima di un infortunio	Fino a 2 giorni per ogni evento	Per impiegati il cui luogo di servizio è all'estero la durata del congedo può essere aumentata, in casi motivati, di al massimo quattro giorni.
Famiglie monoparentali con luogo di servizio all'estero	Disbrigo di affari inderogabili (ad es. accompagnamento dei figli dal medico, a scuola, ecc.)	Fino a 5 giorni per anno civile	.
Trasloco con cambiamento del luogo di servizio all'interno dello stesso Paese (trasferimento in Svizzera o all'estero)	Sistemazione degli affari personali e preparazione della partenza per il nuovo luogo di servizio	2 giorni	
	Ricerca di un nuovo alloggio	Fino a 3 giorni	
	Sopralluogo dell'abitazione di servizio assegnata	Fino a 1 giorno	
	Trasloco in un'abitazione o in una camera ammobiliate in seguito ad avvenuto trasferimento	1 giorno	
Trasloco in un'abitazione o in una camera non ammobiliate se il trasloco avviene entro due anni	Trasloco in un'abitazione o in una camera non ammobiliate se il trasloco avviene entro due anni	2 giorni	
	Sistemazione degli affari personali e preparazione della partenza	Fino a 3 giorni	
Trasloco in occasione del trasferimento in un altro Paese	Ricerca di un nuovo alloggio	Fino a 3 giorni	

Motivo	Più precisamente	Diritto a	Osservazioni
	Sopralluogo dell'abitazione di servizio assegnata	Fino a 1 giorno	
	Trasloco in un'abitazione o in una camera ammobiliate	1 giorno	
	Trasloco in un'abitazione o in una camera non ammobiliate	3 giorni	
	Deposito e ritiro dei mobili ed effetti traslocati in Svizzera	Fino a 2 giorni	
Partecipazione a concorsi di ammissione	Partecipazione a concorsi di ammissione	Per la durata del concorso di ammissione	Per impiegati il cui luogo di servizio è all'estero la durata del congedo può essere aumentata, in casi motivati, di al massimo due giorni.
Trasferimento con l'auto	Viaggio di trasferimento con l'auto	Da 1 a 3 giorni	Impiegati che si servono dell'auto per il trasferimento.

*Allegato 4<sup>178</sup>*  
(art. 106 e 121)

## Importi forfettari per la tutela degli interessi

### Ammontare delle indennità forfettarie

Classe di funzione	Impiegato		Supplemento per persone di accompagnamento	
	Capi delle rappresentanze	Importi forfettari ridotti	Importi forfettari ridotti	Importi forfettari totali (con inviti a casa)
1 - cat. I		24 438	4 072	14 762
1 - cat. II		21 250	4 072	12 726
1 - cat. III		19 125	3 563	11 199
1 - cat. IV		17 532	3 563	10 181
Collaboratori				
2	20 558	35 594	3 563	11 199
3	17 850	31 250	3 563	10 690
4	16 314	27 626	3 563	10 181
5	13 573	23 305	3 054	9 672
6	12 153	19 657	3 054	9 163
7	11 878	18 595	3 054	8 654
8	10 272	16 468	2 545	8 145
9	9 558	14 875	2 545	7 636
10	8 562	12 749	2 545	7 127
11	7 864	10 625	2 545	6 108
12	6 534	8 500	2 545	5 090
13	5 206	6 375	2 545	4 072

<sup>178</sup> Nuovo testo giusta il n. II dell'O del DFAE del 28 set. 2005 (RU **2005** 4703). Aggiornato dal n. II dell'O del DFAE del 15 set. 2009, in vigore dal 1° ott. 2009 (RU **2009** 4705).

*Allegato 5*  
(art. 110)

## Adeguamento al potere d'acquisto

### Indice comparativo

L'adeguamento al potere d'acquisto (APA) da applicare dipende dall'indice comparativo calcolato in base a una verifica dei prezzi e a un calcolo continuamente aggiornato. L'APA è stabilito come segue:

Indice	APA determinante		
75.1*	–	80.0	–20
80.1	–	85.0	–15
85.1	–	90.0	–10
90.1	–	95.0	– 5
95.1	–	102,4	0
102,5	–	107,4	+5
107,5	–	112,4	+10
112,5	–	117.4*	+15

\* Per indici comparativi inferiori o superiori secondo lo stesso modello. Non esiste alcuna limitazione né verso il basso né verso l'alto.

